B1031cl1812

National Library / Bibliothèque nationale
SERIALS DIVISION / DES PÉRIODIQUES

贈閱 FREE

加華僑報

Chinese Canadian Community News
OTTAWA, ONT. CANADA
VOL 8 NO. 4 APR 1986
PUBLISHER: David Lam
EDITOR-IN-CHIEF: Yuen-Jy Tue
出版者：加華僑報社
社址：中華大廈 80 Florence St. Ottawa, Ont. K1R 5N2
廣告・訂閱電話：832-8403
本期出版報紙六張二十四頁

本報工作人員名錄
社長：林安邦
總編輯：杜安之
中文編輯：鍾超然
English Editor: Andrew Lam
編務：黃永樑、江永樑
攝影：駱錦泉、張帆
業務及廣告：駱錦泉、江永樑
財務：蔡錫培

政府解決人頭稅案 可能道歉不予賠償

日裔戰時受虐也是道歉解決

不良份子恐嚇勒索 受害華商切勿沉默 與警方合作消滅罪犯

傅瑋受歧視案 人權委會顧頌

（多倫多訊）

張北齊事件透視

內閣撥款設駐台辦事處 張案發生以後再被擱置

（綜合報導）

郵政公司大而無用 罷工加薪全國第一 服務效率低無法改善

購買退休儲蓄計劃 可設自行管理戶口 將按揭付款轉入賺利息

政府擬廢除售貨稅 以生意轉移稅替代

貨物勞務今後均將徵稅

張福林、貝聿銘、王安 獲自由獎章

ENGLISH SECTION PAGE 17 TO 21

To: National Library Canada
395 Wellington St.
Ottawa, Ont. K1A 0N4

廢除强制退休制度 影響超過一百萬人

新制度可於年底前實施

（本報訊）[illegible]

警方無需手令 進入民居搜捕

（本報訊）[illegible]

假日經商是否違憲 聽證會中雙方辯論 法官預定在今年內宣判

（溫哥華訊）[illegible]

無欲則剛・有容為大

杜雲之

[illegible]

加京中華會館改選候選人提名通告

選舉日期：一九八六年六月十五日（星期日）

時　間：正午十二時至下午八時正

地　點：中華大厦80 Florence st.

候選人及提名人資格如下：

(一)加拿大華裔永久居民（加籍及移民）

(二)選舉日在加京區居住一年以上

(三)年滿十八歲

(四)無犯罪紀錄

(五)填表簽字接受提名

(六)經選備會核淮

提名需以書面通知，請寫明提名人及候選人名（中英文）地址、電話及職業，每人只能提名兩人，寄 [illegible]

提名截止日期：一九八六年五月二十日下午五時正

一九八六年三月廿日　加京中華會館選備會啓

加京中華會館一九八六年改選提名接納表格

ELECTION COMMITTEE
CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION OF OTTAWA
80 FLORENCE STREET, OTTAWA, ONTARIO

候選人姓名 NAME: ________ 提名人 NOMINATED BY: ________
職業 OCCUPATION: ________ 地址 ADDRESS: ________
地址 ADDRESS: ________ 電話 TELEPHONE: ________
電話 TELEPHONE: ________

本人具備中華會館理事候選人各項資格，並同意接納提名

I SATISFY ALL THE REQUIREMENTS FOR A CANDIDATE AS DIRECTOR OF THE CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION OF OTTAWA AND HEREBY ACCEPT THE NOMINATION

簽名：________

日期：________

紐約人壽保險 代理

Your New York Life Agent in Ottawa

MIKE TAM

NEW YORK LIFE "ASK ME."

NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
1200 - 90 SPARKS STREET, OTTAWA, ONT. K1P 5B4
BUS. (613) 598-3900 RES. (613) 234-8759

Century 21 廿一世紀約翰帶威斯地產實業有限公司
JOHN DEVRIES LTD.
member broker
1320 Carling Avenue
Ottawa, Ontario K1Z 7K9
Bus. (613) 725-0312 Res. (613) 521-0313

JOHN GIN
Sales Representative

甄沐深
精通廣東話
四邑話、英語

▲Elmvale Acres 東南區，全磚，三睡房，兩浴室，上落寬敞，要價$124,500。
▲Centre Town 市中心商業大廈，700多呎，只租$600。
▲South East 近Bank街，外賣餐館出售，屋租平，叫價$28,500。

東南亞擁入新移民 今年以實業派佔多

挾資創業目光北美市場

[illegible]

非法移民申請居留 政府訂新內部規定

不對外宣佈

[illegible]

中國親人移民 申請來加資料

[illegible]

多元文化部擬取消少數民族社區津貼

將實施多元文化經濟化

[illegible]

醫生超額收費 部長明令取締

[illegible]

今年金價逐漸上漲 白銀價高失吸引力

[illegible]

同 樂 飯 店

HONG LUCK RESTAURANT

625 SOMERSET ST. W. OTTAWA, ONT. K1R 5K3 電話：233-0204

明爐燒烤 粥粉麵飯

撚手小炒 各式碟頭飯

家鄉和菜 合時煲仔菜

重金禮聘香港名廚 陳本善君主理廚政

第一實業地產公司

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

總行 17 ARLINGTON AVENUE TEL: 238-4448

分行 628 SOMERSET ST. WEST TEL: 238-8884

Irene Wong 733-7395
Margaret Hamilton 749-6274
Joanne Wong 733-7395
Christine Cheung 828-4546
Sun Lee 731-4410
Yinnie Lim 726-0462
Richard Hayes 736-0862
Brian Lee 526-4406
Joanne Wong 733-7395

Irene Wong

置業保財 第一碑安

▲市中心區，磚二聯式，入息$12,000.00，要價$249,900
▲Greenboro，二層樓，三睡房，完成土庫，要價$129,900.00。
▲市中心區，磚二聯式，五睡房，設備齊全，要價$139,500
▲Ottawa South，執照餐館70席位，設備齊全，要價$110,000.00。
▲Kanata，外賣餐館，發展機會好，要價$24,000.00。
▲市中心區，設備齊全餐館，零售店及四睡房柏文，生意連樓，要價$460,000。

萬無一失 專家指導

專營住宅，工商業地產，包括美國佛州地產，為顧客貸款按揭、管理、估價等服務

加東華人餐館同業會擴大招收會員

為了溝通及團結餐館同業，與發揮集體力量，爭取大家利益起見，凡成為本會會員者，則可得到National Bank 和Bank of Commerce 的允可，將該銀行的信用卡（Visa、Master Card）所收的服務費用，減為收2%。

凡有意參加為本會會員者，請向總務黎大庶先生接洽。

辦公時間電話：七四五一壹壹伍伍

其他時間電話：八二九一貳二九六

建築物平售（Booth & Poplar st.）

改建房舍，有五柏文單位，和糖食店，商業地區，年入超過$40,000，銀行按揭$240,000，要價$365,000。有意者請電：731-4264

二睡房柏文租賃

Booth st. 改建柏文，有爐頭雪櫃，暖氣供應，月租$550，五月可入伙，有意者請電：731-4264

台發動反罪惡運動 一月內捕五千歹徒
首要通緝犯鄭傳心已落網

（台北訊）[illegible]

大陸漫畫（下不了手）

[illegible]

中國大陸教育發生十大危機

（北京訊）[illegible]

台山工農生產去年破十億元

[illegible]

海外華人可按規定與大陸配偶辦離婚

（本報專訊）[illegible]

本報鳴謝
蘇裕華女士
Wendy So
鍾太
曾文波先生
梁無楚先生
麥大衛先生
譚澤昂先生
會館鳴謝
本少偉夫婦令郎德力「百元」彌月之喜捐

十元
十五元
二十元
二百元
五元
十元
一百元

松青閣
京滬川揚菜館

京滬麵點　川揚少炒　經濟和菜　家鄉風味　晚飯宵夜　僑胞光顧　無任歡迎

敬請注意四月中開張日期

地點 819 Somerset st. W

電話：232－1999

禮聘 企枱、點心員工、廚房雜工。有意請電 232－6126

會 計 報 稅

安省註册會計師（Certified Management Accountant），為僑胞提供會計報稅服務。

聯邦政府去年更改了很多稅例，各位僑胞如不熟識入息稅法律，可能因此繳付過多的入息稅。此外報稅或付稅過遲，亦可因此被罰款。

各僑胞如想查詢入息稅法例，或需本人辦理會計報稅事務

請電：828－6305
或 828－8202（錄音機）。

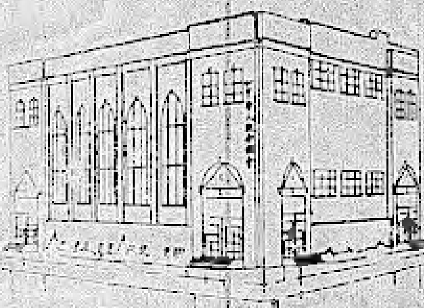
譚民享
ARTHUR TAM
（CMA）

經濟特區工作再出發

丁敏和

加京華人聯合教會
OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

600 BANK ST., OTTAWA, ONT. K1S 3T6
Tel. 594-4571



牧師：
袁國棟

助理牧師：
周文煇

Pastor:
William WAN, M.A., LL.B., M.C.S.

Asst Pastor:
Victor CHOW, B.A., M.Div.

主日聚會

主日學：	（孩童及成人）	上午九時半
主日崇拜：	（英、粵語）	上午十一時
少年崇拜：	（英語）	上午十一時
兒童時間：	（英語）	上午十一時

SUNDAY

Sunday School	(Children & Adult)	9:30 AM
Worship Service	(English, Cantonese)	11:00 AM
Junior Church	(English)	11:00 AM
Children's Hour	(English)	11:00 AM

其他聚會

祈禱會	每星期三下午七時半
婦女團契	每月第三星期六下午一時半
迦勒團契（45歲以上）	每月第二星期六下午一時半
成人團契	地區小組聚會
但以理（大學）團契（19-25歲）	每星期五下午七時半
青年（中學）團契（15-18歲）	每星期五下午七時半
少年（初中學）團契（12-14歲）	每月第二、四星期五下午七時半

OTHER ACTIVITIES

Prayer Fellowship	Every Wednesday	7:30 PM
Ladies Fellowship	Every 3rd Saturday of the month	1:30 PM
Caleb Fellowship (Age 45 and above)	Every 2nd Saturday of the month	1:30 PM
Adult Fellowship	Area Group Meetings	
Daniel (college) Fellowship (Age 19-25)	Every Friday	7:30 PM
Youth (high school) Fellowship (Age 15-18)	Every Friday	7:30 PM
Junior High Fellowship (Age 12-14)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM

大陸漫畫（下不了手）

京
無　僑
任　胞
歡　光
迎　顧
敬請
地點8
電話
禮聘
雜工。

菲律賓新任女總統

歌拉桑有華人血統

血濃於水願與華僑合作

艾奎諾夫人在馬尼拉黎剎公園的百萬人集會中，高舉她的雙手…… [illegible]

（馬可尼訊）菲律賓新任總統歌拉桑·艾奎諾夫人有華人血統…… [illegible]

美對遞解外人取消通知手續

[illegible]

美國秘密武器 長程隱形飛彈

[illegible]

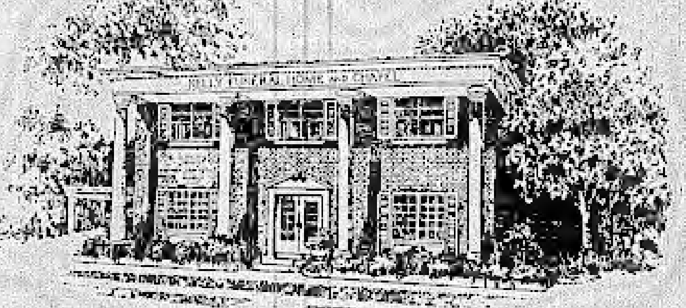
馬可斯倒台的影响 南韓印尼引起震盪

反對派想效法政府戒備

[illegible]

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES



棺樣陳列室 可供給參觀

FUNERAL DIRECTORS:
LORNE KELLY
JOHN LAFRAMBOISE

總電話 235 6712

華埠 — 585 Somerset Street, Center Town—Glebe

東區 — 2370 St. Joseph Blvd., Orleans, Gloucester

南區 — 1255 Walkley Road, Ottawa South—Alta Vista

西區 — 2313 Carling Avenue, Ottawa West—Nepean

最經驗殮師 最妥善安排

寮共促泰雙邊會談 和平解決邊境爭執

寮共促泰雙邊會談
和平解決邊境爭執

（曼谷通訊）[illegible]

吳漢在寮拍片 控訴寮人苦難

（曼谷訊）[illegible]

越共强迫青年墾荒 上山下鄉安家樂户

（香港訊）[illegible]

Fisher Glen 區誠聘褓姆
一星期五天，不抽煙者合，
有意者請電
224-6390 陳太治

租房近加爾頓大學，適宜
女學生居住，96號巴士到
達大華大學。
請電：521-5567

陳玉華
律師

Judie Y. W. Chan
Barrister, Solicitor
Barnes, Sammon
400 Cumberland St., Rm 1100
Corner Cumberland and Rideau
Ottawa, Ont.

Tel. 594-8000
233-1739

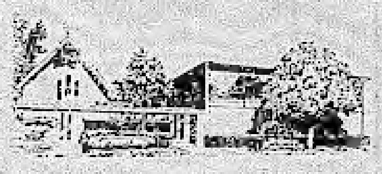
OTTAWA'S LARGEST FUNERAL CHAPEL

本市 最大的殯儀服務中心

侯氏与貝氏 殯儀館

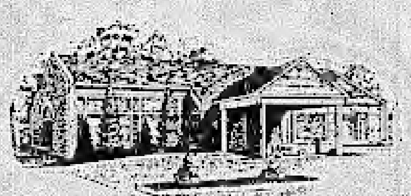
Hulse and Playfair
FUNERAL HOMES & CHAPELS
Canadian Ownership Since 1925

西區



HULSE AND PLAYFAIR WEST CHAPEL
1098 BYRON AVENUE
TEL: 728-1761

東區



ST. LAURENT FUNERAL HOME
AND CHAPEL
1200 OGILVIE ROAD
TEL: 748-1200

華埠
315 MCLEOD STREET
TEL: 233-1143

經理
KEITH A. SHAVER
LAIRD P. BARCLAY
ALEX CALDWELL
BRIAN MCGARRY

信心危機下香港的政經困局

全美華埠小姐選出 胡丁美艷壓群芳

李美琳當選華商小姐 湯懷英當選三藩市小姐

胡丁美

李美琳

湯懷英

大提琴家馬友友再獲葛萊美獎

強迫香港女子拍裸照並勒索

家特利公園市的變遷

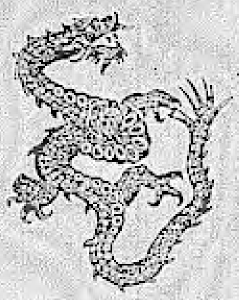
華人越來越多 老居民不樂 文化變化太快 移民多富有

黃曆英文版 介紹中國民俗文化 本月問世

CATHAY

Restaurant and Tavern

國泰酒樓



價錢公道　免費泊車

用料上乘　有泊車場

營業時間：

上午十一時至下午二時

重金禮聘香港超級點心名廚

Tel: 233-7705

228 Albert St at Bank.

譚錦照

Joe G. Hum, B. Com.

Life Insurance/Retirement Savings Plan

The Empire Life Insurance Company
806 - 200 Elgin Street
Ottawa, Ontario K2P 1L5
Bus: (613) 233-1168

708-H SOMERSET STREET WEST, OTTAWA

234-9525

The Empire Life Insurance Company
806 - 200 Elgin Street
Ottawa, Ontario K2P 1L5
Bus: (613) 233-1168

帝國人壽燕梳公司
安省華人總代理

廿一世紀麥高雲地產公司

Century 21
McGOWAN REAL ESTATE LTD

PEARL LOK

SALES REPRESENTATIVE

營業代表 陸君明珠

公　司：526-0770

住　宅：521-7986

蘭香閣茶餐廳

ORCHID RESTAURANT

343 BOOTH ST., OTTAWA

電話：230-3684

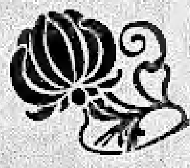
SUN, TUES.-THUR. 11:30AM--9:30PM

FRI.-SAT. 11:30AM--11:30PM

MONDAY CLOSED

冷熱飲品

粥粉麵飯



堂食外賣

無任歡迎

WESTBORO OFFICE EQUIPMENT

359 Richmond Rd　Athola

Tel- 725-1497

RETAILERS OF NEW AND USED TYPEWRITERS

▲經營或租賃各款新舊打字機

▲免費運送

▲經驗保養服務

▲特價優待學生

We have special rates for students

信心危機下香港的政經困局

（康宏倩）

[illegible]

沒收中國藥酒 華裔提出抗議

（多倫多訊）[illegible]

西屋科學獎 華裔得首名

（華府訊）[illegible]

滿地可華商 盼發展華埠

[illegible]

渥太華中文學校週年大會啟事

謹訂於一九八六年五月十七日星期六由上午十時至十二時假本市商業中學(HIGH SCHOOL OF COMMERCE —ROCHESTER@GLADSTONE)舉行週年大會，屆時除聽取董事會主席財政、及校長等報告外，將討論修改會章及其他有關校務，并選舉八六至八七年度董事八名

希各家長及熱心人仕撥冗參加

董事會書記陳迪海謹啟

附：參加董事會競選表格，可於每星期六上午九時半至下午三時到本校辦公室(第235室)索取，提名截止日期為五月十日，有關詳情請電陳迪海董事(521-3867)

商業中學招生

(300 Rochester St. Room 301)

註冊日期：四月廿一、廿二、廿三日，上午九時至下午三時

濃縮課程：每星期五天，每天四個鐘頭，上午九時至下午一時

二小時課程：每星期四天（一至四），每天上午九時至十一時
或下午一時半至三時半

夏天日間課程（四星期）：六月三十日至七月廿五日

註冊日期：六月廿三、廿四和廿五日，上午九時至下午三時

晚間課程（十三星期）：四月廿一日至七月十八日

註冊日期：四月十四、十五日，下午七時至九時

上課時間：星期一、三，晚間七時三十分至九時三十分
星期二、四，晚間七時三十分至九時三十分

學費：移民 $20，如上課超過百分之七十五，學費將會發還

非本省學生

晚間：每星期四小時～十三星期～$[illegible]

日間：每星期八小時～八星期～$53

日間：每星期廿小時～八星期～$132

簽證學生

晚間：每星期四小時～十三星期～$135

日間：每星期八小時～八星期～$166

日間：每星期廿小時～八星期～$416

欲知詳情，請電Pauline 563-2416 (9A.M.—4:30P.M.)

樓
Rest
重金禮聘香港超級點心名厨
上午十一時至下午二時

請給學生一個憩息機會
給予他們一份暑期工作

每一夏天，學生們會供給僱主他們的才能、機巧、和知識，站在僱主的立場，你將會在他們的熱心工作裡得益，同樣地，學生們將在他們踏足社會之前獲得寶貴的經驗。

當然學生們喜歡做任何工作，但比較理想的話，他們希望能在他們所學的範圍內做有關的工作，這樣會幫助他們從學校至工作的過渡時期間，減除沒有經驗便沒有工作之苦，僱請學生是生意經，你所給予的每一份工作，學生們所獲得的將不止在工作，在其他方面亦會得益良多。

Give a student that first big break.

Give them a summer job.

Every summer, students provide a wealth of talent, knowledge and ingenuity that every employer can tap. As an employer you will benefit from the energy and enthusiasm students bring to their summer jobs. The students in turn will gain the experience so valuable to entering the working world.

Of course students are willing to do just about any sort of work available, but ideally they would like to find employment related to their field of study. This would help ease the transition from school to work, and help eliminate the "no experience/no job" bias that they may face when seeking full time employment. Hiring students makes good business sense. For every type of job you can offer, there's a student more than willing to work.

Employment and Immigration Canada　Emploi et Immigration Canada

Canadä Challenge '86

中華會館英語班 招生

上課時間：每星期六，上午九時至十二時
課程時間：由四月十九日至六月二十八日
註冊日期：四月十九日
級　　別：初級班和中級班
學　　費：舊生＄5，新生＄10
欲知詳情，請電駱先生　232-8403

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO

譚應爲 保險代理
有限公司

WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.
1290 Wellington St., Ottawa, Ont. ☎ 722-1997

人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險

WALTER Y. TAM, B.Sc., A.I.I.C., R.I.B.(Ont.)

Member:
The Insurance Institute of Canada
Insurance Brokers Association, Ontario
L'Association des Courtiers D'Assurances De La Province de Québec

鴻運抽氣系統
清潔服務公司

特置全新機械裝備，
專門清理餐館廚房
抽氣系統 收費廉宜

歡迎華胞光顧

☎ 746-8252　☎ 749-7286
傳呼機號碼　593-6740

中文電腦當前的課題

趙秀陸

[illegible]

中華飯店

京城首創正宗南北粵菜、堂食快餐店、粥粉麵飯、油條、豆漿、經濟小菜。

地址：Pine Crest Mall 2685 Iris Street
(Green Bank 出口)

電話：829-0878

營業時間：星期一、二、三、六上午十時至下午六時
星期四、五、　上午十時至下午九時

堂食外賣　無任歡迎　車位充足

Students and young business people.

If you qualify, you can get an interest-free loan to help you start your business. Pick up an application at your high school, college or university placement centre. Or phone free: 1-800-387-0777.

學生與年輕商人

如果你合格，你可獲得無息貸款以協助你開始經商，請往你就讀的中學、學院或大學安置中心拿一份表格，或打免費電話：

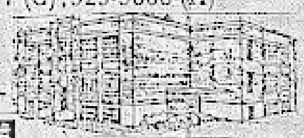
1-800-387-0777

發動向年輕商人貸款

渥太華華人宣道會
The Ottawa Chinese Alliance Church

22 ECCLES ST.,OTTAWA, ONT. KIG 2S9

主任牧師：賴建鵬　TEL: 235-8187 (C),523-5868 (H)



本會歡迎華人朋友參加以下聚會——

聚會時間

祈禱會：星期三下午七時半，星期六下午四時
主日學：兒童，上午九時正，成人，上午九時及十一時
主日崇拜：上午九時正(英語)
上午十一時
英語少年崇拜：上午十一時一刻
撒母耳團契(兒童團契)拜五晚上　每隔一週一次
以利亞團契(英語青年團契)

Prayer Meeting	: Wed., 7:30 pm & Sat., 4:00 pm
Sunday School	: Children - 11:00 am Adult - 9:00 am & 11:00 am
Sunday Worship	: 9:00 am, English 11:00 am,
Young-Teens Worship	: 11:15 am, English
Samuel Fellowship	: Fri. night, every other week (children)
Elijah Fellowship	: English Speaking

尼希米團契(大專學生)
提摩太團契(大專學生)
　　每週六下午七時卅分

迦南團契(越、棉、寮團契)
約書亞團契(成人團契)
亞居拉團契(新婚夫婦團契)
就業團契
國語團契
奉獻團契
婦女團契(四十歲以上)
　　每月聚會一次

渥大宣道校園團契
卡大宣道校園團契
　　(每學期四次在校園舉行)

翠亨邨 Benny Lo Dining Lounge

SPECIALIZING IN
CANTONESE AND
SZECHUAN CUISINE
DIM SUM SERVED SATURDAY AND SUNDAY
FROM 11:00 - 2:30 P.M.
TEL :613-236-6956
575 BANK STREET SOUTH (AT THE QUEENSWAY)
OTTAWA, ONTARIO K1S 5L7
PARKING AVAILABLE ALL MAJOR CARDS ACCEPTED

特大停車場

正宗廣東　菜式新穎　擬手小菜　社團集會　晚飯宵夜　裝修堂煌　座位舒適

四川名菜　用料上乘　壽誕喜酌　特設酒牌　無任歡迎　氣派豪華　招呼週到

本酒樓
小菜部　由廣東名廚伍莊先生主理
點心部　由香港名點心師傅霍波先生主理

UNDER L.L.B.O.
領有酒牌

營業時間

星期日至星期四 上午十一時至下午十一時
星期五至星期六 上午十一時至午夜一時
星期六、日及公眾假期
增設：點心時間：上午十一時至下午二時半

多元文化是生意經

我們一定要尋求保證所有加國人民都盡情發揮他們的經濟效能，不應只是為了機會均等是社會基礎的原則，但亦是實現我們豐裕經濟的必需條件。

奧圖．傑連力
加拿大多元文化部長
1985年11月26日

多元文化部長奧圖．傑連力先生將於四月十一、十二日在多倫多市會議中心舉行——多元文化和商業貿易會議。

議程包括：

▲多元文化與加國的長期經濟發展：對策及展望
▲多元文化與國際貿易：挑戰及機會
▲多元文化與本地商業機會
▲成功例子：利用多元文化市場和資源
▲經濟網：擴大改良品種與服務

這次會議將把政府、商業與專業機構結合一起，加國總理將在會議閉幕酒會上致詞。

這次會議將令你成為加國經濟接棒隊的成員，欲知詳情，請與下列地址聯絡：

MULTICULTURALISM AND BUSINESS CONFERENCE
c/o MINISTER OF STATE MULTICULTURALISM
OTTAWA ONT. K1A OM5

Multiculturalism means business

"We must find ways of ensuring that all Canadians play their full economic role, for not only is equality of opportunity a basic social principle, but also it is essential to our economic well-being."

Otto Jelinek
Standing Committee on Multiculturalism, November 26, 1985

The Minister of State for Multiculturalism, Honourable Otto Jelinek, will host a Multiculturalism and Business Conference at the Metro Convention Centre in Toronto on April 11 and 12.

Conference topics include:
◇ Multiculturalism and Canada's long-term economic development: policy and prospects.
◇ Multiculturalism and international trade: challenges and opportunities.
◇ Multiculturalism and domestic business opportunities: tourism and hospitality, communications and high technology, small business development and investment opportunities.
◇ Success stories: taking advantage of multicultural markets and resources.
◇ Networking: expanding contacts to promote your products and services.

The Conference brings together government, business, and professional associations with specific information on programs and services.

Prime Minister Brian Mulroney will address the Conference's closing banquet.

The Multiculturalism and Business Conference makes you part of Canada's economic renewal team.

For more information on the Conference, please contact:

Multiculturalism and Business Conference
c/o Minister of State, Multiculturalism
Ottawa, Ontario K1A 0M5

Supported by major trade and industry organizations, and ethnocultural business and professional associations.

MULTICULTURALISM CANADA

Minister of State Multiculturalism Hon. Otto Jelinek　Le ministre d'État au Multiculturalisme L'honorable Otto Jelinek

Translation supplied by (insert publication name)

「點心」：分析海外華人婦女心態

蘇國雲譯

王穎似乎是一個擅於描寫無白無家的美籍亞洲人心態的導演，他的前作《尋人》如是，他的近作《點心》的主題很簡單，也很古舊，就是中國傳統文化中地位崇高的親情孝義，在《點心》裏就是譚氏與母女之間的點點情義和心意。可是這對母女卻並非居住於中華文化土壤的中陸、香港或台灣，而是生活於與中國文化風俗都大異其趣的現代西方都市——美國的三藩市。於是一個在早年移居美國，仍保持着傳統思想觀念、說着本土方言、業已是寡婦的母親，與其在美國土生土長，飽受美國思想文化薰陶的女兒在思想形態上便存在着一種難以言傳的分歧矛盾，故事的情節也就是依循着這矛盾的演化而伸展：究竟已年屆三十的女兒佳荣婷應否為取悅母親而與多年的男朋友結婚呢？或是應該自食其力，脫離母親獨立生活，全權支配自己的生活呢？可是她又如何面對離開孤苦伶仃的母親後所產生的罪疚感？佳荣婷就像很多華裔美籍的年青婦女一樣，正努力於彌補自立生活與中國大家庭觀念之間的鴻溝，這當中反映了一個關乎中華民族的生命力的問題，就是中國文化傳統如何能於一個截然不同的文化領域中延續及維持呢？劇如片中的佳荣婷，她感到處境為難不就是因為她還是認同自己為一個中國人嗎？

然而，一切的矛盾都源自一個"情"字，牽繫的是那種不因不大，難以言喻的母女之情，而對中國文化習俗那種樸素的愛則隱然在底下的情。

《點心》中有一個反覆出現的意象——佳荣婷在晚上為母親梳頭。梳理這三千煩惱絲是一個晚上的儀式，梳子沿着頭髮一下一下地滑過，莊重得像又一絲不苟，梳梳的是三十歲的女兒，被梳者是年過半百的母親，這當年的意象顯然並不隱晦，這單調的梳動象徵了母女二人之間難以啟齒的親昵、體諒與關懷，是中國人賴以傳情達意的文化符碼，王穎對這符碼的意義是肯定的，只因中國人不像洋人動輒都又摟又抱，事事也拿出來討論研究一番，我們講究的是含蓄婉約，輕易流露的都不被視作真情，所以當母女二人同枱吃飯，邊說邊談，佳荣婷的熱淚流下面頰，做母親的卻像是視而不見，無動於衷；我們明白母親為何這樣的反應冷淡，因佳荣婷已不再是需要依親擁入懷裏呵護安慰的小女孩，她已經三十歲了，是我們的傳統從中作梗，制止了這個動作的展示，因反正淚也總會乾的，而這情意只要是記在心上，也就是了。

像譚太這種早年從中國過隨多年未見的丈夫到美國謀生的中國婦女，現在都也垂垂老矣。打麻雀，喋喋不休的埋怨年青一代充塞着她們生活中大部份的時間，可是王穎並不厭惡這種中國婦女在年老時都必然染上的習慣，他認識到這當中自有其力量及存在價值，所以他寫這群婦女，是帶着體諒與尊敬的。

而這種婦女都很重視婚姻，可說是她們一生的目標。佳荣婷與母親之間的矛盾也源於此。當佳荣婷拎着行李準備遷出舊居與女朋友同住時，母親只是冷淡地目送她離去。她丈夫的兄弟譚叔叔說明她的心境，因而感嘆道："你希望她結婚，而不願意她離開你。"譚太太緩緩答道："我只是在盡做母親的責任。"傳統觀念中孝順女兒的定義就是這樣，只有在出嫁後，才可以明正言順的離開家庭。

因為家庭就是家庭，女兒只可以從一個父母兄弟的家庭遷移到一個丈夫與妻子相敬如賓的家庭。這當中沒有折衷的辦法。我們中國人的婚姻說的是可靠的"歸宿"，西洋人說的是"愛情"，在"歸宿"與"愛情"之間，究竟應如何取捨？

飾演人是王穎的妻子、《點心》主角。

[illegible]

多交往再選擇

林華

[illegible]

憶鄉情

譚浩賢

[illegible]

黃土地觀感

[illegible]

Century 21 SUZANNE ROBINSON LTD. member broker 360 Booth Street

廿一世紀羅賓臣地產實業有限公司 電話 238-1476

劉陳玉寶 Eleanor Lou 電話 820-5462 傳呼機 593-2268

任偉佳 Federick Yan 電話 778-3498 傳呼機 598-709

▲ Vanier 三單位獨立柏文，每單位兩房一兩廳，可泊車多部，近市中心區，收入好，叫價十四萬九千九百。

▲ Heatherington 街，三房 garden Home，土庫完成，叫價六萬七千。

▲ Fairmont 街，四房全磚獨立樓宇，有車房，連壁爐雪櫃，叫價十萬零五千。

▲ 中區 Willow 街，兩個單位獨立屋，樓上兩個半房，樓下三個半房，特大車房，樓下全部翻新，叫價 $ 132,000。

▲ 唐人街，商業樓宇，樓上柏文，樓下已批准作餐館，附一切團則，創業人仕，勿失良機。

真道堂

THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH

174 FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4

牧師：潘健信 (729-6552)

青年牧師 Edward Anderson (235-9772)

通常聚會

主日學：下午一時（國、英、粵語）

主日崇拜：下午二時半（國、英語）

祈禱會：星期三下午七時

青年團契：（高中、大學）星期五下午七時半

愛加倍：（職業）星期五下午七時半

家庭聚會：（成年）每月二次

辦公室電話：(232-5211)

麗都燒臘什貨公司

Lido B.B.Q. & Chinese Grocery

491 Somerset st. W.

Tel: 594-5302

營業時間：上午十時半至下午七時半

節日：上午十時至下午八時

本號名廚主理，燒鴨猪大餅皮香脆，精製叉燒切雞，奉送新鮮滑雞，蠔爛肝燒排骨，豬肚燒鵝，歡迎僑胞光顧。

1500 CARLING AVE.
OTTAWA, ONTARIO
TEL.: (613) 725-3611

MAILING ADDRESS
P.O. BOX 3506
STATION C
OTTAWA, ONTARIO
K1Y 4K6

Campbell FORD SALES LTD.

營業代表：
(CHARLES MOK)

本公司專門代理 FORD（福特）名廠汽車，現有大批 1986 年新款汽車，歡迎僑胞駕臨選購。

台北青年春季訪問團

TAIPEI YOUTH SPRING TOUR

中國舞蹈

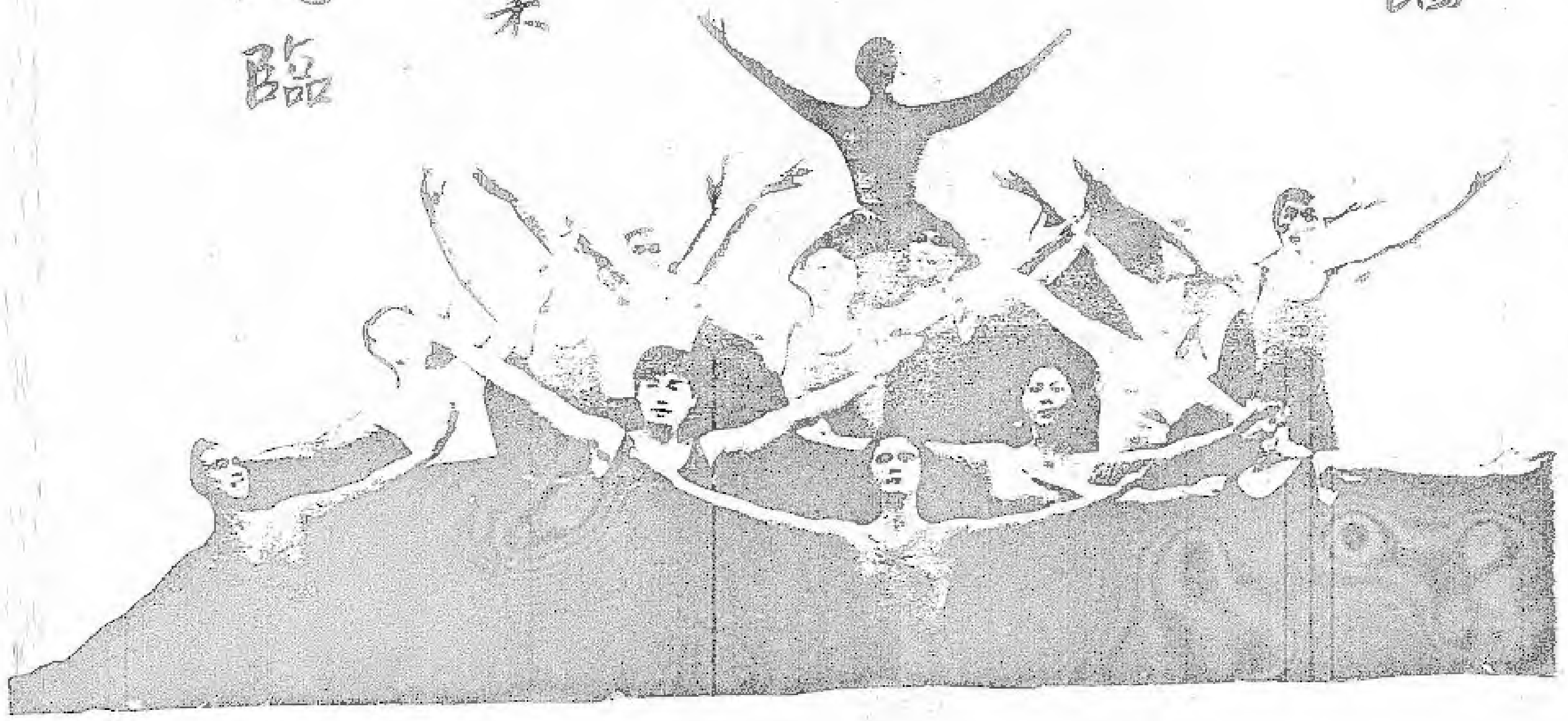
歌唱

功夫

歷代服裝表演

節目精采

歡迎光臨



時間：四月十七日（星期四）晚七時正

地點：商業中學大禮堂

贊助者：加京中華文化協會

加京台灣大專校友联誼會

售票處：中華會館　怡東旅行社　華僑食品公司

請速訂購　榮譽券十元　贊助券三元

富麗華酒樓

FULIWAH 富麗華
301 Somerset St. W.
Ottawa, Ontario
TEL: (613) 233-2852

已於三月二十九日開張
設備一流全埠首創

定座電話：233-2552

營業時間
星期一至四，及日：上午十時至午夜一時
星期五，六：上午十時至午夜二時

點心師傅及酒菜廚師均在香港大酒樓服務之名廚，巧製精美點心及菜色，正宗粵菜敬請光臨嘗試！本酒樓現已開始接受四月份酒席，如蒙光顧，無任歡迎。新張期內，特價優待。

天天茶市

門市外賣都歡迎
港式燒臘唯我有
午市飯麵隨君選
南北麵食時供應
大譜小酌任君擇
早午名茶天天有
招呼有如居家感
室內附有停車場
華筵盛開四十桌
富麗堂煌之設備

opening MARCH 1986

CHUI WAH HOUSE IS MOVING TO THIS NEW LOCATION UNDER A NEW NAME —— **Fuliwah**

- Free Underground Parking
- Banquet Hall for 400
- Dim Sum Daily
- Traditional Chinese and Sezchuan Cuisine

Wa Kiu Foods 華僑食品公司

713 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C8. Tel.: (613) 235-3134.

進口 — 批發 — 零沽　　經銷東南亞土特產

冰海鮮部常備多種魚蝦等海產，供貴客選購，每星期六、日，出爐雞尾飽及叉燒飽。

代理天仁茗茶，代理金門餅家出品。

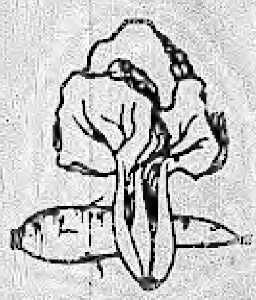
每星期五、六日繼續推出多種特價貨品，酬謝顧客。

歡迎僑胞貴客參觀選購

新品種：水餃皮、鮮潮粉、及日本麵，即日上市。

金猪燒臘　明爐火鴨

各式鹵味　四邑風味



貨式齊全　服務週到

自辦自銷　貨正價廉

僑胞光顧　無任歡迎

SANSUI CAR AUDIO
Sansui
山水汽車音响
Sansui
本公司是本埠山水音响器材設
備最完整的陳列室代理各形收
擴音機唱盤卡式錄音機錄影機
VISA
MasterCard
SPEAKERMART
AMERICAN EXPRESS
59 MONTREAL ROAD 741-4953
Mon., Tues., Wed., 10-6; Thurs., Fri., 10-9; Sat. 10-4

Echoes of Yesterdays (20th in the series)

by Hsu Jing-pei
(translated by Mai Po)

Chapter XVI.
THE DOOR THAT DID NOT ANSWER

It was not until the wee hour before dawn that I finally fell asleep. When I woke up, it was already lunch time. I hurried to my mother's room. Only then did I learn that cousin Kuo-ping had already left. Cousin Vee accompanied him on the same boat to return to her school.

Now I had another secret that I dared not discuss with anyone! I non-chalantly dropped a remark, "Cousin Vee and cousin Kuo-ping are born a matching pair." "Uh!" my mother snorted as if she hadn't noticed what I meant. "Vee had decided to leave today. Your cousin Kuo-ping was very much concerned about your brother. He said that he was going to look for him. That was why he also left today."

That shameful liar! I clearly heard him say, "I wouldn't look for him." Then why did he lie to my mother? It was clear as day light to me that he left because he wanted to have cousin Vee's company. His promise to my mother to look for my brother was nothing but a sham to get credit that he did not deserve. I at once realized cousin Kuo-ping was a person that couldn't be relied on. Then I hinted, "Mommy, don't you think cousin Vee and cousin Kuo-ping would make a fitting couple?" "Who needs you as a go-between in this modern age?" my mother laughingly replied. Why was mother so happy today? Ordinarily, she would never deem it worthy of a reply to such an idle query. But she continued, "Your cousin Kuo-ping is a romantic rogue, just like his father. Your brother used to describe him as 'wet paint' that sticks to all those who wear skirts!" I was caught short by mother's description of cousin Kuo-ping. I still could remember how lovingly he looked at cousin Vee. It might be that he had really fallen in love this time. I could still see how he pointed at cousin Vee's nose, so naturally, so ever lightly, and with such smooth, titillating phrases! His 'wet paint' technique must have pointed at countless other cute little noses before.

I went to say goodbye to my uncle the next day. He was lying in bed, and looked like he was improving. He was sitting in a chair in the living room, and was wearing a pair of slippers. How was I to know that was the last time I said goodbye to him.

I returned home for the summer holidays earlier than usual, and managed to travel with Uncle Jen. An hour before I arrived, my uncle breathed his last breath. It was a very hot summer. Buckets and buckets of cold water were placed under my uncle's death bed, and the curtains were pulled wide open, so as to keep the room as cool as possible.

Cousin Vee was still in school, and a telegram had been sent to her. But it was impossible for her to get home that night. Because of the unusual heat, elders of the family decided to take care of the dead first, and my uncle was to be buried without waiting for cousin Vee's return.

My sister, who graduated that summer and had already secured an employment, did not return. I was the only one of the second generation at home. It was I and my aunty who picked up the body of my uncle to put him in the coffin. My aunty cried copiously, blaming herself for not being able to bear him a son, and not even a daughter, to accompany his coffin to his final resting place.

My mother dragged her to the living room, but my aunty still cried until she almost lost her voice, "I never had a good night's sleep since I married him," she said as she was drying her tears, "I was hoping that he might recover. Now all my troubles had gone to naught."

"It is fate whether one is alive or dead," my mother said, "There are a thousand things awaiting you. You would ruin yourself if you let yourself overcome by sorrow."

"Let his daughter manage the details," my aunty said to my mother while drying her eyes, "I haven't slept for days and nights. Will you kindly look after the guests for me? My room is in such utter disorder. I should like to lie down to take a little rest." Then she held her forehead with both her hands, "Oh my headache is killing me!"

"Hurry on and take some rest." There are a thousand and one details to attend to tomorrow. I shall look after all callers." My mother pulled my aunt up from her chair and sent her off towards her room.

The Chinese Community (Ottawa) Building Corporation Statement of Income and Deficit for the year ended June 30, 1985

	1985	1984
REVENUE		
Apartment rent	$146,105	$133,919
CMHC subsidy — note 2	196,620	197,166
OCHAP subsidy	29,808	28,826
Parking	2,600	2,425
Hall rental	160	325
Administration fee	486	486
Coin wash	1,079	1,325
	376,858	364,475
GENERAL AND ADMINISTRATIVE EXPENSES		
Salaries, benefits and fees (net)	16,019	14,382
Mortgage interest	265,444	265,843
Interest and bank charges	200	42
Heat	8,686	7,756
Light	8,003	8,792
Municipal taxes	35,693	33,542
Telephone	1,855	2,112
Repair and maintenance	17,475	11,425
Insurance	2,912	2,782
Water	4,237	3,394
Legal, audit and accounting	2,479	2,800
Miscellaneous	1,726	814
Bad debt expense	2,610	—
Depreciation — building	2,768	2,022
— equipment	7,000	3,000
	377,107	358,706
Net income (loss)	(249)	5,769
Deficit at beginning of year	12,821	18,390
Add:		
Reduction in OCHAP subsidy re income or prior fiscal year	1,103	—
	13,724	18,390
Deficit at end of year	$13,973	$12,621

More Effort Required by Ottawa Police to Recruit Visible Minorities

By Andrew Lam

Ottawa, March, 1986 — In a recent meeting between the Ottawa Police Commission and the City of Ottawa Advisory Committee on Visible Minorities, the issue of minority representation in the Ottawa Police Force was again discussed. The meeting was initiated by the Mayor of Ottawa, Mr. Jim Durrell.

The meeting was marked for its frankness and willingness of the Police Commission to make progress in the area of minority representation. It was noted in the meeting that there has been positive developments in the following areas:

1. **Recruitment of Visible Minorities, an Outreach Program**

The Ottawa Police officials indicated that the program has been underway for approximately the last seven years, during which time numerous talks (almost over one hundred) were given to a variety of community groups, ESL students, etc. regarding making policing a career. Moreover, advertisements were placed in numerous places e.g. local Chinese newspapers, at displays and exhibitions, multicultural fairs and festivals — in order to attract minorities.

Additionally, about two hundred tours a year to the Police Station — half a dozen being for ESL classes alone, as well as talking to a variety of young people occur in order to make policing a career. Altogether, the outreach program is a systematic one, and has resulted in more applicants to join the Force more than ever. Approximately 4500 candidates have applied to join the Force since 1982, with only about 13 being hired.

2. **Testing**

Continuing efforts are being made to make the battery of tests normally used to evaluate potential new recruits to the Force — to be free of cultural bias. It was revealed that discussions were also taking place with the Association of Chiefs of Police in this regard; as a result a national study is currently being undertaken. In Ottawa, as Deputy Chief Flanagan indicated: "We have removed what we thought was culture bias."

3. **Physical Testing**

The fitness testing at the University of Ottawa is now made commensurate with the recent height and weight reductions to accommodate for potentially smaller candidates who may come from visible minority backgrounds.

4. **Wearing of Turbans**

Deputy Chief Flanagan indicated that any Sikh hired by the Ottawa Police would be allowed to wear his turban and keep his beard. "We would be prepared to accept a Sikh if a qualified candidate applied to join the Force." (No doubt this is to be confirmed with the Ottawa Police Commission.)

5. **Multilingual Pool**

The Ottawa Police Force generally has access to proficiency among its staff in some of the following language areas: Arabic, Dutch, Hungarian, Cantonese/Mandarin, German, Romanian — as well as English and French. It is noted, however, that this proficiency does not extend to front line police officers.

6. **Intercultural Training**

A Police-Community Intercultural training course is currently underway; it is indicated that this is the third such training course in which the Ottawa Police has participated. At present, the training is done primarily by the Police. It is felt that such training, because of its usefulness, could be an ongoing exercise.

However, it was noted by the Advisory Committee that the following areas are either still lacking or require improvements:

1. **Affirmative Action**

No affirmative action program as such exists in the Ottawa Police Force. It was further indicated that it is not the intention of the Ottawa Police Force, in view of their other commitments, to train minorities in order to make them suitable to join the Force. Some members of the Committee and community leaders present indicated nevertheless that this be considered, in view of the Force's expressed eagerness to hire qualified visible minorities.

2. **Entry Qualifications**

It appears that the Ottawa Police Force is more likely to accept highly qualified candidates, preferably those with university degrees.

3. **Perception**

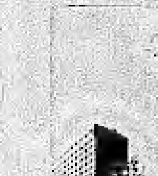
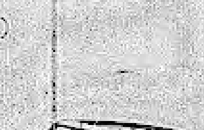
It was indicated that among some visible minority communities the Ottawa Police appears to be insincere in hiring visible minorities.

4. **Policy Statement**

The Ottawa Police Force does not have a formal policy statement, one similar to that of the Calgary Police Force — which would indicate the Force's willingness, as this medium normally affords, unequivocal commitment in Ottawa to our multicultural, multiracial community.

Other concerns were raised, primarily those relating to the recent recruitment drive by the Ottawa Police in which, as alleged in the press that out of 40 minorities who applied to join only four made it to the selection process — and none was fully selected. The Police officials corrected this information by indicating that only 21 Southeast Asians applied and of the four shortlisted, their failure stemmed from a number of reasons including poor eyesight or factors affecting their potential socialization into the Police Force. It was also indicated that while the "seven recommendations" stemming from the "Police Blueprint for the Future" documents have not been implemented locally, they were currently being considered at the national level by the Association of Chiefs of Police and will, in the near future, be the basis for strategic ameliorative action affecting minorities.

夏長星
Trigon
JOSEPH HA

526-1184
TRIGON INSURANCE BROKERS LTD
1355 BANK STREET
SUITE 203
OTTAWA, ONTARIO K1H 8K7


代理各類保險
（明宮酒家樓上）

永恒珠寶鐘錶行
WIN'S JEWELLERY & WATCH CO.
405 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONTARIO K2P 0K1
代理高貴瑞士名錶
BULOVA CARAVELLE
（足金特價品除外）
自設工場 精工鑲作 珠鑽玉石
修理首飾 即時有取 兼理鐘錶
星期一至四 上午十時至下午六時
營業時間 星期五、六 上午十時至下午七時
星期日休息 Tel.: (613) 234-1737

Out of my mind

Rev. Wan is the senior minister of the Chinese United Church of Ottawa. This is his regular column for the Chinese Canadian Community News. Originally from Singapore, Rev. Wan is a well-respected church and community leader...EDITOR'S NOTE.

William Wan

Poverty and Filial Piety

The poor has always been with us. But in recent times, they make the news because of municipal action to cut back subsidies. Very few of us know too much about the plight of the urban poor in our city because many of us are middle-class suburbanites. Even fewer of us know that numbered among the poor are the elderly Chinese who are completely neglected by their kins.

I have personal knowledge of at least three such cases. In one case the lady was sponsored into the country by the son, who very soon after completely forsook her. She has been left to eke out a living all by herself without even a visit from her son or daughter-in-law. Until recently, she actually lived in a rundown attic with cockroaches eating out of her pots and pans! I saw them with my own eyes!

In another case, the family arrived from Vietnam as refugees. They settled into subsidized housing. Unfortunately the father suffered a serious stroke and was partially paralysed. Soon after he was returned from the hospital, the children moved out with their spouses. They ceased all contributions to the parents. When a request was made for help by the parents, they rudely replied: "Don't bother us. We have our commitments. Look to the government. It will look after you!!" Thus the aged parents are left to pay the rent, all the bills and survive on the meagre amount from the monthly supplement they receive. I know for a fact that they have less than $150.00 a month for food after paying all the bills!

It is clear that in some of these cases, filial piety is unheard of. It is a common saying of the sages that of a hundred virtues, filial piety should be the first. It is one of the mainsprings of our resilience as a people. There are probably more anecdotes about filial piety in our folk literature than any other subject.

During the reign of the legendary emperor Yao, a certain Shun was rewarded with the hand of the princess in marriage because of his filial piety to his stepmother who was cruel to him. In the Zhou Dynasty, there was a man called Tan Zi whose parents were suffering from an eye disease. They could only be cured by drinking a large quantity of deer's milk. Because of their poverty, they could afford none. Tan Zi, out of his love for his parents, braved all dangers and disguised himself as a deer so as to find the needed milk.

Among the disciples of Co.fucius, many are remembered for their filial piety. Zhong Yu, (also known as Zi Lu), for instance, was extremely poor. However, his hard work and intelligence rewarded him. He became a government official in the state of Chu. Unfortunately, by that time, his parents passed away. It is said that Zhong often uttered in deep regrets: "Although I am now living a luxurious life, I am not able to take care of my parents as before".

One can go on ad infinitum. The point is already made. There is no reason for any Chinese to know nothing about filial piety. It has always been the glorious practice of our people to look after our own kilt and kin. According to Confucius, support of parents must be accompanied by a "feeling of love and respect". It is the inner feelings of affection that distinguishes human filial piety from the support of "dogs" and horses given to their masters. (Analects 2:7)

The virtue of filial piety, however, is not the monopoly of the Chinese culture. The Jewish people are a cohesive people precisely because of their relationship to their parents. In their sacred law it is written "Honour your father and mother, that you may have a long, good life in the land the Lord your God will give you" (Ex. 20:12). During one period in their history, this law was strictly enforced. A stubborn and rebellious son who is disobedient to his parents was liable to be stoned to death! (Deut. 21:18-21).

Christians who know their Bible know that filial piety is part of their faith. Children are to obey their parents (Eph. 6:1-3). Moreover, there is a teaching which states clearly that "...anyone who doesn't provide for his own relatives when they need help, especially those living in his own family, has no right to say he is a Christian. He is worse than an unbeliever" (I Tim 5:8).

Honouring our parents, love and respect for them, supporting them — call it what you will — this is a universal virtue. We abandon them to our cultural destruction. If there is any universal disgrace in human relationships, neglecting our own parents must stand out as the most abominable of them all.

Family Life Changed in Modern China

By Lynne Quon

In feudal China, a woman learnt to obey, first her father, then her husband after marriage, and finally her sons after her husband's death. This life was described during a seminar entitled "Family Life in China," which was sponsored by the Society for the Better Understanding of China. The seminar was presented on March 7, 1986, at the University of Ottawa.

"The Chinese woman was economically dependent on her family," said Fan Yuhua, who is from Beijing's All-China Women's Federation, now in Women's Studies at the University of Ottawa. "In the household, the males were the wage-earners, and the women had no say."

Another panelist, Duan Guohui, said that once married, a woman became part of her husband's family. She stayed married for the rest of her life, in a marriage that was unbroken even after the death of her husband.

"If she was dissatisfied," said Duan Guohui, "she was advised to stay and tolerate the situation to preserve family unity with her self-sacrifice and resignation to fate."

If the wife left her husband, her status in the community was ruined.

"She could not take the children, especially the sons, who belonged to the husband's family. She had no share in family property."

On the other hand, said Duan Guohui, if the husband was dissatisfied, he could take another wife or buy a concubine, if he was rich enough. As a result, divorce was rare.

The panelists said that the situation has changed for women in China today.

After the People's Republic of China was formed in 1949, the first law that it passed was the marriage law of 1950.

"This law ensured monogamy by prohibiting the taking of concubines and multiple wives," said Huang Dongdong of Wuhan University, now studying law at the University of Ottawa. "It ensured equality between men and women."

"Women today enjoy freedom of marriage and divorce," continued Duan Guohui.

Even if divorce is allowed, she said, people still expect to stay married for life. When a divorce is planned, the couple has to go through a mediation process in which friends, fellow workers and others try to bring the husband and wife back together.

"The divorce rate is rising," said Duan Guohui, "but it is not as high as in Western society."

She said that reasons given for divorce include loss of affection, abuse, adultery, and tension between mother and daughter-in-law. She said that sometimes the birth of a daughter could lead to trouble and abuse of the new mother.

"After a divorce, the wife usually takes the children, but the husband has to help pay the expenses of the children. The husband has the responsibility of helping to bring up and educate his children."

She said that there is some public tolerance of divorce, but that the social resistance against it is still present. Divorce means the break-up of a family, which is given prime importance in Chinese society.

"In the old days, the family lived together in a big courtyard," said Xia Ying-Qi from the Beijing Institute of Technology, now studying mechanical engineering at the University of Ottawa. "Today, even if they live far away from one another, family members keep in touch. When brothers and sisters get married, they still consider themselves to be in the same family."

He said that it is common for the old and young generations of the same family to live together.

"The advantages are that the old are not lonely, and the young have someone to take care of their children."

Both Duan Guohui, 30, and Fan Yuhua, 28, are single and live with their parents in China.

This is common in China, said the panelists, unlike in the West, where adult children want to move out of the family home. The government is encouraging people to postpone marriage, said Duan Guohui, to reduce the birth rate. The law states that women may marry after the age of 20, and men may do so after the age of 22.

"The average age at marriage is 22," said Duan Guohui. "Those with higher education marry after the age of 25, when they finish their education. Workers and those in the country-side marry at an earlier age."

Fan Yuhua said that in the country-side, where the number of ways to meet persons of the opposite sex are limited, arranged marriages are common.

"Of those who are married, 60 to 70 per cent met through a go-between," she said.

After marriage, according to the law, each couple may have only one child.

"Couples with one child get monthly allowances from their work units, until the child reaches the age of 14," said Duan Guohui. "The mothers enjoy six months of paid maternity leave."

But if the parents decide to keep a second child, they have to pay back the benefits that they have received for the first.

"The only child is healthier and more intelligent," said Fan Yuhua, "but does tend to be spoiled by over-indulgent, protective parents and grandparents."

The solution, said Xia Ying-Qi, is to send the children to kindergarten, where they can learn to share.

Another problem is female infanticide, as baby girls are killed so that the parents may try again for a baby boy. This arises out of the traditional idea that sons are more valuable than daughters.

Despite the problems, government figures show that population growth in China has slowed down from 26 per 1,000 in 1970 to 14 per 1,000 in 1981. As a result, there have been 70 million fewer births in this period than if the old rate had continued.

渥太華首創華人車身修理廠

UNICO
聯合車身修理

於八月一日起，特設新式噴油房，代客修理各類車身，代辦一切，免費估價，歡迎詢問。

余輝洪・吳錦平
461 GLADSTONE AVE.
OTTAWA, ONT. K1R 5N7
(GLADSTONE & KENT)

United Fuels
(OF OTTAWA) LIMITED
2407 Kaladar Ave.

我們售賣及裝置
• 暖氣燃燒油 • 暖氣油爐
• 蜂巢式電子空氣清新機
• 抽濕氣機 • 溫度控制器
• 冷氣機及氣泵(PUMP)
• 電暖爐 • 蜂巢式計時溫度計

營業代表
譚森 SAM TOM
住宅電話: 729-6251

本公司自1936年開始爲渥太華區住屋服務，
本地商人控制並擁有全部業權

Chinese School Parents appeal for fund to aid prevention of school closure

By Andrew Lam

Ottawa, March 18, 1986 — Some parents of the Ottawa Chinese Language School have started a campaign to help raise funds to aid the Fisher Park Residents' Association in its litigation against the Ottawa Board of Education for the closure of the Fisher Park High School. The parents, Professor To-Yat Cheung, Mr. Shing Lee and Mrs. Connie Ng, said that it is in the interest of all those desiring the continuation of the Ottawa Chinese Language School programme in the High School of Commerce that Fisher Park parents succeed in their court case.

Earlier, the Fisher Park Residents' Association obtained a court injunction preventing the further closure of any school in the Ottawa Board of Education system. This includes the High School of Commerce, which is where the Ottawa Chinese Language School is currently accommodated.

If the court ruled that the school closure procedure by the Ottawa Board of Education was invalid, then not only Fisher Park High School, but all other schools in the system will be reprieved from closure until proper procedure is established to again review which school in the Ottawa Board system would be destined for closure, if any.

The Fisher Park Residents' Association has so far spent many thousands of dollars in legal fee. Parents Associations of both Sir John. A. MacDonald and High School of Commerce have already been working to raise more fund to support Fisher Park's fight.

According to the concerned parents of the Ottawa Chinese Language School, they too are hoping to help raise funds for Fisher Park. If Fisher Park wins, the High School of Commerce and the Ottawa Chinese Language School would also stand to gain.

In addition, a wider base of support would be a tremendous morale boost to the parents and friends of Fisher Park High School.

The Chinese Community Association of Ottawa and the chinese Canadian Community News meanwhile, continue to pledge full support to any effort made by the Ottawa Chinese Language School to have its programme continued uninterrupted in the High School of Commerce.

Anyone wishing to make a donation for the cause of the parents of the Chinese school is welcomed to complete the following form, or make a donation in person to the box kept in the office of the Ottawa Chinese Language School on April 12, 1986:

Donation Form For Keeping High School of Commerce Open

Please deposit contribution into the box kept in the office of the Ottawa Chinese Language School between 9:30 a.m. and 1:00 p.m., 12th April 1986 or make cheque payable and mail to:

Professor To-yat Cheung, in trust
6430 Sugar Creek Way
Orleans, Ontario K1C 1Y2

Name: Mr./Mrs./Ms.__________

Address:__________

__________ POSTAL CODE__________

AMOUNT: $__________ DATE:__________

Receipt will be provided upon request.

For information, please call in the evenings:
Professor To-yat Cheung (824-7289), Mr. Shing Lee (836-5180) or Mrs. Connie Ng (726-0109).

Lest We Forget

In an annual demonstration of a traditional value held dearly by the Chinese people, the Chinese Association of Ottawa was out visiting the elderly on March 8, 1986. Four Directors of the Association, along with the General Manager, Mr. David Lok, set out from the Chinese Community Building early in the morning for the visit. The four Directors were George Liang, Anna Chiu, Lin-Yock Hum and Andrew Lam.

The destinations of the visit were various nursing homes and hospitals in Ottawa where there were Chinese elders staying. The visiting team brought with them gifts of money and food for the seniors.

Everywhere that they visited, the Chinese elders showed that they appreciated the visit. Some were obviously reluctant to bid farewell to the visitors from the Chinese Community Association.

Although it can not be done more frequently, the visit was a reminder that we do respect and care about our elders, who in turn would realize that they are certainly still very much part of the community.

The following were some of the elders who were visited by the Chinese Community Association team: Mrs. Yet-Ching Chow, Mrs. Bak-Lin Wong, Mr. Yue, Mr. Ernie Eng, Mrs. Shek-Yuen Wong, Mrs. May Tam, Mrs. Gan Leung, Mrs. Yau-Kam Mak, Mr. Sau-Cheuk Wong, Mrs. N. Chow, Mr. Kenneth Tom, Mr. Chung Mah, Mr. Henry Toye, and Mr. Sidney Hsu.

One of the Chinese elders receiving gifts from the Directors of Chinese Community Association. From left to right: Mrs. Lin-Yock Hum, Mr. Andrew Lam, Mrs. Anna Chiu.

Letter to the editor

Dear Friends and Neighbours in the Chinese community,

I am sure you were as happy as we were to hear that the Ottawa Board of Education has postponed closing the High School of Commerce until a decision has been handed down in the Supreme Court of Ontario regarding the Fisher Park injunction. You will recall that the Chairman of the Board of Education, Bill Gowling, stated that the Board would not proceed with closing Sir John A. MacDonald or Commerce because the process used to close those schools was the same as that applied to Fisher Park. And the legality of that process is what we have challenged in the courts.

For the present we are at least sure that we can all carry on with our community and educational activities in 1986 at Commerce and Fisher Park. I can also tell you that we have hired one of the best attornies in Ottawa, Keneth Radnoff, and we feel that our case is very strong.

Fisher Park and Commerce are both in the central zone; we have the same elected Trustees to represent us and we do feel very keenly that this section of the city has been dealt a heavy blow by the closure decision. We feel too that we ought to stand together with our neighbours at Commerce and work through our communities for a common end.

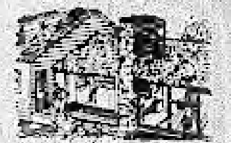
Our litigation has so far cost us many thousands of dollars, virtually all of which has been paid by members of the immediate Fisher Park Area. Friends at Sir John A. are working to raise money too. But since in the end if we win, our neighbours will gain as well, I am asking you to support us with your good will and with financial aid to see the case through.

Would you kindly appeal on our behalf to your community. Contributions may be sent directly to the Fisher Park Residents' Association, Incorporated at the above address. All contributions will be kept in strict confidence if confidence is requested.

Should you wish to discuss further the issues confronting us both, you may reach me in the evenings at 722-0422 or Mrs. Marianne Kim during the day at 722-1633.

Brian Salley
President
The Fisher Park Residents'
Association, Incorporated
20 Harmer Ave. North
Ottawa, Ontario
K1Y 0T7
March 13, 1986

樓房建築
翻修增建
設計圖則
免費沽價



FREE ESTIMATES

請電 836—2621 雷洽

GARDINER, WATSON LTD.
MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票·公債·OPTION

代理：司徒溢(Peter Seto)

迎代辦買賣股票，公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。

快捷妥當，服務週到。

小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特與閣各備施共同研究，計劃作具體投資方法。

本公司擴張營業
現已遷往新址如下：
電話 236－1034
236－1333
敬請 駕臨指導
292 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONT. K2P0J6

Chinese Community Association of Ottawa Election of Board of Directors Nomination Notice

ELECTION DATE: Sunday, June 15, 1986

ELECTION TIME: noon to 8:00 p.m.

LOCATION: Chinese Community Building, 80 Florence St., Ottawa

CONDITIONS: A candidate for the Director of the Board must:
(1) be a permanent resident of Canada of Chinese origin;
(2) be a resident of the National Capital region for the past 12 months or longer;
(3) be age 18 or older;
(4) have no criminal records;
(5) personally sign the Nomination Form;
(6) be approved by the Election Committee.

All nominations should be made by completing the Official Nomination and Acceptance Form and mail or deliver to:

Election Committee
Chinese Community Association of Ottawa
80 Florence Street, Ottawa, K1R 7W6

Nomination must be received by Tuesday, May 20, 1986, 5 p.m.

Each person may nominate up to two candidates.

加京中華會館一九八六年改選提名接納表格

ELECTION COMMITTEE
CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION OF OTTAWA
80 FLORENCE STREET, OTTAWA, ONTARIO

候選人姓名 NAME: ______ 提名人 NOMINATED BY: ______
職業 OCCUPATION ______ 地址 ADDRESS: ______
地址 ADDRESS: ______ 電話 TELEPHONE: ______
電話 TELEPHONE: ______

本人具備中華會館理事候選人各項資格，並同意接納提名。

I satisfy all the requirements for a candidate as Director of the Chinese Community Association of Ottawa and hereby accept the nomination

簽名 ______

日期 ______

首都豆類食品廠

點只芽菜咁簡單，好消息！

本號專營：

粗壯雪白芽菜，大豆芽，嫩滑豆腐，[illegible]，雞肉，猪肉，牛肉，冰魚。

常備餐館一切用品，取價從廉，天天送貨，有關價格品種請來電查詢，本號竭誠為閣下服務。

電話：230－3960

歡迎惠顧！

CCAO Women's Auxiliary Club to hold Charity Concert

The Chinese Community Association of Ottawa Women's Auxiliary Club will again be holding its annual charity concert to commemorate Mother's Day. The concert will take place at 8:00 p.m., on Saturday, May 24, 1986 in the Alumni Theatre A of Carleton University.

As usual, the Women's Auxiliary Club will be presenting a distinguished program to the audience. This year, there will be a Chinese group from Washington, D.C.

The music group from the United States is called the Tung Sing Chinese Choir, which is "Innocent Heart" Choir in English. The Choir is famous for its performance at the last Inaugural Ceremony of President Ronald Reagan. The songs of the Choir also have been recorded by the Voice of America and broadcasted throughout Southeast Asia.

Anyone wishing to purchase the tickets may do so through any member of the Women's Auxiliary Club, or through Mr. David Lok at 232-8403. The proceeds of the Charity Concert will go towards supporting the work of the Yet Keen Chinese Seniors Health Club.

Taipei Youth spring tour to hold performance in Ottawa

Ottawa, March 22, 1986 — The Taipei Youth Spring Tour, a cultural group from Taiwan will be touring the U.S. and Canada in the spring of 1986. It will hold a performance in Ottawa on Thursday, April 17, 1986 at 7:00 p.m. to be staged in the Auditorium of the Ottawa High School of Commerce.

The troupe consists of top-flight performing arts students from Taiwan. Audience will be assured of a first class performance in Chinese dances, songs, kung-fu and costume show. The price is also right at $3.00 each.

Highlights of the performance will include Dagger Dancing, Garments of Dynasties, Tomb-Sweeping Day, Dragon-Boat Festival and Moon Festival Dances.

The Taipei Youth Mission consists of 15 members selected from 81 colleges in Taiwan. Although their backgrounds and majors vary, they share the same Chinese heritage. They are a good sample of Chinese youth — idealistic, energetic, and struggling for an even better tomorrow.

The show is sponsored jointly by the Chinese Cultural Society of Ottawa and the Alumni Association of Taiwan Universities and Colleges. Tickets can be obtained from the following locations: Chinese Community Building (80 Florence Street; 232-8403), Wa Kiu Foods (713 Somerset Street West; 235-3134); and Travel Ease (294 Albert Street; 703 Somerset Street West; 232-3591 or 238-2711).

Famed Film 'Dim Sum' to be shown in Towne Cinema

On Wednesday, April 9, the acclaimed Chinese American movie 'Dim Sum' will again be shown in Ottawa. It will take place at 9:30 p.m. in Towne Cinema, on 5 Beechwood Avenue (at the Vanier Parkway).

Dim Sum in Chinese means "a little bit of heart", which is also the subtitle of this movie. This is a movie about three Chinese Americans in a tightly-knit family.

The mother, Mrs. Tam, comes to believe that she will die in the coming year, as she was told by a fortune teller. She thus feels a need to step up her efforts to get her daughter married. As she carries out her efforts, a variety of other schemes interact with hers, resulting in a warm and funny film that will warm the audience.

The movie is the work of Wayne Wang, who already became famous earlier with his 'Chan Is Missing'.

Wang says he thought about making his second film after walking into a Chinese home in San Francisco and seeing there a row of shoes inside the door belonging to the inhabitants, thus reminding him of the Asian custom in demonstrating reverence for the home and its separateness from the outside world.

Dim Sum's theme is the accommodation, if not the actual clash, of cultures — East and West, Chinese and American. Old values, family values intrude, but there is no tension in it.

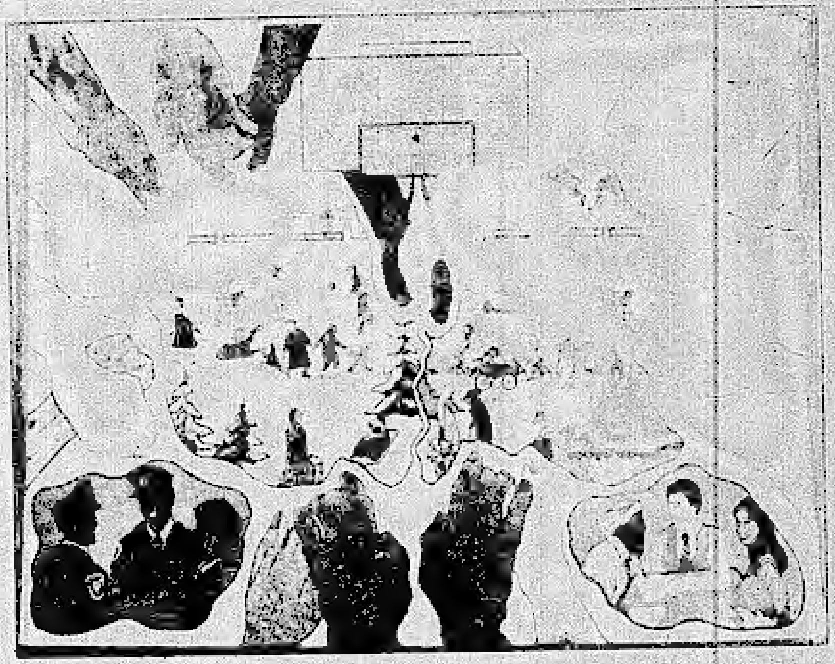
For Wang it is enough that the differences, and the pressures be exposed. Dim Sum moves leisurely between the cultures, stepping outside only briefly to visit Uncle Sam's bar, or pickup point outside the airport.

This is a film well worth seeing. Many will undoubtedly laugh and nod a knowing 'I have seen this happen in my home' while watching the film.

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
☎ 233-4831 234-9525
708H Somerset St. W., Ottawa
New Constructions, Renovations & Alterations of all types, Restaurant Equipments.
We have been serving Ottawa and the Chinese Communities for the last 23 years
Commercial – Residential – Industrial
Repairs & Alteration

各種餐館、住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。

CCAO to award 1st prize to junior category winner of multicultural Ottawa Poster Contest



Winning multi-cultural poster focuses on activities on the Rideau Canal

OTTAWA, March 22, 1986 — City Hall, through its Advisory Committee on Visible Minorities, ran a Multicultural Ottawa Poster contest. Over 100 entries were received, many of an extremely high artistic quality.

The competition was open to the general public, and many schools in the Ottawa and Carleton boards of education participated. The intention was to sensitize everyone of our multicultural, multiracial population in the city.

The task of the judges was an extremely difficult one in choosing the winning posters which best combined multicultural and aesthetic elements. On February 17, 1986, the Advisory Committee on Visible Minorities met to confirm the winners.

The winning entries are as follows:

Open Category:
- Janet Kaponicin, Grand Prize Winner ($400)
- Joyce Geleynse, Second ($200)
- Peter Fortey, Third ($100)
- Chris Jones, Fourth ($50)

Junior Category, under 16 years:
- Michael Noble, First ($100)
- Ellston Wong, Second ($50)
- Marc Kearney, Third ($50)
- Jennifer Brouse, Fourth ($50)
- Mary Ellen Reed, Fifth ($50)

The Grand Prize winning entry will be used by the City as the basis for a mass-produced Multicultural Ottawa Poster. The first prize of the Junior Category will be awarded by the Chinese Community Association of Ottawa, as part of its effort to provide multiculturalism in Canada.

Janet Kaponicin, an Algonquin Indian, says: "My poster speaks for itself in terms of highlighting people of various cultures at work and play in Ottawa." The clasped hands constructed of birch bark "represent the ideal of unity among all people; positioned as they are in a circle, they represent the wholeness of life. This wholeness includes not only people of various cultures but also other elements of nature which, of course, are essential to our survival...The various natural shades of brown represent the natural diversity of people."

Michael Noble, a student at Canterbury High School, says his first prize entry (Junior Category) reflects "my conception of multiculturalism as the acceptance of all races in the community...my form matches the content, and the naive child-like drawing parallels the child's innocence and hope for idealism. The controlled serious drawing parallels the adult development and acceptance of roles. The rose in the picture affirms life and the symbolism of how it progresses"; the Native Indian in the far left juxtaposed with the old woman reflects the historical evolution of Canadian society.

It is intended for the posters to be displayed at a ceremony at City Hall. Mayor Jim Durrell will be asked to present the grand prize provided by the City — which will take place on April 8 from 5:00 to 6:30 p.m. Representatives of the various ethnocultural organizations providing the subsidiary prizes — will present the other awards.

Youth News

Track and Field — A track and field team is ready to be formed by the Ottawa Chinese Community Youth Club. This is an excellent opportunity for those wishing to upgrade their fitness. It also befits the Year of the Tiger. Many Chinese Canadian youth train on their own, or represent their school teams. This is the time for them to come out to represent the Chinese team of Ottawa. Regardless of whether you are a beginner or expert, it will be an excellent chance to meet other Chinese athletes. The first meeting will be at 7:30 p.m., Friday, April 7, 1986, in the Ottawa Chinese Community Building at 80 Florence Street. For more information please call Tony Fan at 594-3611, or Vitus So at 729-5927.

Kung Fu Class News — Master Kim Lee is still looking for more youngsters to become future martial art practitioners. Mr. Lee has been teaching Shalin style kung fu every Tuesday and Thursday night for the past year and a half. The Ottawa Chinese Community Youth Club is planning to expand the present enrolment in the coming spring. Classes are held at 7:30 p.m. on every Tuesday and Thursday night in the Chinese Community Building at 80 Florence Street. For more information contact Master Kim Lee at 563-4655.

Volunteers Needed — The Ottawa Chinese Community Youth Club is constantly on the lookout for more volunteers to work with the present executives in many of their activities. The Club welcomes anyone regardless of whether you can speak Chinese or not. Interested persons please contact the Club Secretary Joe Doran at 745-9363.

Lion Dance Practice — The famous Ottawa Chinese Community Lion Dance Troupe is continuing its practices throughout this spring. A new lion set has been recently purchased by the Chinese Community Association of Ottawa. Another set has also been on loan by Mr. Ricky Ng of the Yantze Restaurant. Newcomers are welcome to call Vitus So at 729-5927.

Badminton Practice — Badminton games for young people continue to be available on every Tuesday, Thursday and Friday from 5:00 - 7:30 p.m. for this season. Please call 594-3611 for scheduling.

New Flag for Youth Club — A new flag is now available to the Ottawa Chinese Community Youth Club. It was designed by the Club's Publication Director Howard Kwang, made in Hong Kong, and brought back by the Public Relations Director Vitus So upon his return from a recent trip to Hong Kong.

CHINA

Economic crime increases

PEKING — Economic crime is on the rise in China despite a major crackdown on swindling, smuggling and illegal foreign exchange dealing, the official Xinhua News Agency said Wednesday. The procurator general of the Supreme People's Procuratorate said Chinese prosecutors investigated more than 28,000 economic offences last year, a rise of almost 30 per cent from 1984.

Singapore hit by job losses

A total of 96,000 jobs were lost in Singapore in 1985 as the island state's economy contracted by 1.8 per cent, the Government's annual economic survey reports.

The figures are worse than previous estimates. Before the publication of the economic survey, the official estimate of the contraction in 1985 gross domestic product was 1.7 per cent. The number of jobs lost had been put at 90,200.

青華學校暑期中文班招生

1986 CHINESE LANGUAGE SUMMER SCHOOL

DATE July 2 to August 15
REGISTRATION FEE: $100.00
LOCATION: to be announced
Daily classes in Chinese (Mandarin and Cantonese) Language in the morning. From kindergarten to senior level.
Afternoon classes in Chinese calligraphy, painting, music and dances, and other recreational activities.
Please come and enrol in a summer of fun and learning
Registration: Fisher Park High School
250 Holland Ave.
Every Saturday morning from 9:00 to 12:00

For more information, please call 722-1853 or write to

Centre for Chinese Arts & Education of Ottawa
P.O. Box 5648, Station 'F', Ottawa, Ontario K2C 3M1

李志彦 EDWIN LEE
DESIGN CONSULTANT
• ARCHITECTURE
• INTERIOR DESIGN
• GRAPHIC ARTS
• PHOTOGRAPHY
建蘇設計公司

精心設計 格調清新 餐廳酒樓
商店住宅 改建新建 全套圖則
估價牌照 裝修材料 價錢相宜

34 WYLIE AVENUE, OTTAWA, ONTARIO K2B 6M4.
TELEPHONE: (613) 828-6203

聖公會聖彼得堂
St Peter's Chinese Church
(Anglican Church of Canada)
760 Somerset St., W. Ottawa K1R 6P9
741-8753 ☎ 主任牧師：朱哲文 ☎ 233-2685
聚會時間
主日崇拜：上午十一時半（主日學同時上課）

聖餐崇拜：每月第一、三主日　婦女團契：每月第一星期四晚
慕道研經：每主日上午十時半　家庭聚會：每月第三星期四晚
交誼活動：每主日崇拜後開始　青年團契：每月二四星期五晚
睦鄰康樂活動　每主日下午二時至四時

Multicultural groups across Ontario receive more than $320,000 for special programs

More than $320,000 in Ministry of Citizenship and Culture program grants will enable 24 multicultural groups across Ontario to undertake special projects and improve their management capabilities.

Grant recipients represent a wide range of ethnocultural groups and geographic locations in Ontario. "The strength and scope of Ontario's multicultural communities are clearly visible in the wide range of programs and projects these grants will make possible," Minister of Citizenship and Culture, Dr. Lily Munro said. "These projects attest to the initiative and imagination of our multicultural population."

Grants will be used for such projects as purchasing automation equipment, organizing leadership seminars and producing multicultural publications.

The grants include:

— $24,980 to the Black Secretariat in Toronto to provide leadership seminars designed to improve the effectiveness of organizations serving Metro Toronto's Black community.

— $22,900 to the Chinese Interpreter and Information Services of Toronto, to assist it in the development and implementation of its Community Relations '86 Project.

— $32,326 to the London Cross Cultural Learner Centre to offer cross cultural training workshops in a number of communities in Ontario.

Program grants are part of the Ministry's ongoing efforts to carry out its mandate by encouraging community excellence. "These grants are an important part of the Ministry's commitment to fostering cultural retention and sharing among Ontario's multicultural communities," Dr. Munro added.

Sub Committee on Visible Minorities Created by City of Ottawa

At a recent meeting of the City of Ottawa Advisory Committee on Visible Minorities, five subcommittees have been formalized. It is intended for each subcommittee to draw its membership from the community as well as from the full Committee so as to enhance the overall work of the Committee.

The five subcommittees are:

1. **Employment Equity**
   Chaired by Committee member Dunstan Chicanot, this subcommittee will look at all aspects of employment equity concerns, especially the current Task Force being established by the Corporation to review and monitor developments re the Employment Systems Review already undertaken by the Corporation.
2. **Ottawa Multicultural Centre**
   This subcommittee, chaired by former Vice-Chairperson Lawrence Greenspon, will form the basis of the Task Force requested by Council that it be established. The nucleus of the Task Force derives from the Advisory Committee and the Office of Equal Opportunity. It is intended for others in the ethno-racial community to be invited to join the Task Force. The full Committee will monitor closely the Task Force's activities, especially in revamping the original Ottawa Multicultural Centre draft document and incorporating the community's suggestions in it.
3. **Multiculturalism Policy**
   Chaired by Committee member Suzing Hum, this subcommittee, like the others, will include community representatives, especially those with organizational experience to enhance the Corporation's first response to the Multiculturalism Policy adopted by Council in March 1985. It should be noted that it was at the request of Council that this should be done. This subcommittee will take the lead in monitoring the implementation of the Policy on a regular basis.
4. **Sensitization/Communication**
   This subcommittee will seek out new ways, other than those already being contemplated, i.e. an Annual Report, flyers, etc. — to let the general public and client groups be aware of its work. It is being chaired by Committee member Shyla Dutt. Ideally, the Advisory Committee would like all its client groups and individuals in the city to be aware of its activities.
   It is conceived that Committee meetings would be held at the venue of some of the ethno-racial organizations; for instance, the Chinese Community Centre so as to let this group as one among many others be closely associated with the Committee members and its program of work.
5. **New Initiatives**
   This subcommittee will continually seek out new ways that City Council might wish to consider — initially by the full committee — in fulfilling its mandate to make Ottawa, as the nation's capital, a proactive one in the field of race relations. It is being chaired by Committee member Joseph Enwerekowe.

Who are the Chinese in religious identity — notes from the Chinese Youth Conference

by Anthony Fan

I was the only representative from Ottawa attending the Chinese Canadian Youth Conference in Toronto last December. Since then, reports have been made in both the Chinese and English sections of this paper. Many of these topics are important to the future development of the younger Chinese Canadian generation. Therefore response from readers is important for us to find out what are your reactions to the discussions at the conference. Please feel free to write to me via this paper.

I have chosen this month's topic because there are many Chinese Christians in the Ottawa area. Quite often they are the most active groups within the community as well. The following is an abstract of a presentation at the Youth Conference by Shu-Yan Mok:

"Even when you, the participants, are listening to speeches at the Chinese Youth Conference, 1985, hundreds of other young men and women of the same ethnic origin as yours are gathering in various locations across Canada to celebrate their annual ritual of "winter conference." These are, of course, the Chinese Christians — new converts as well as old faithfuls. A conservative estimate indicates that there are about 50 Chinese church groups in the Toronto Metropolitan area, ranging in membership size from 50 to 500. The organizational skill of these Christians, their devotion to a cause and to each other and their success in the Chinese community and Canadian society at large are second to none. More importantly, they possess a powerful and enduring sense of identity which they see as separating themselves apart. But what are these Christians setting themselves apart from? The non-believers, of course! No one can deny that the Christians in our Chinese community are blessed with a vital identity. The interesting question is what kind of identity it is.

Ask the pastor of any of the Chinese churches, and he will tell you that the spirit of identity among the congregation is the result of living under one God. Unity is stressed: one God, one hope, one baptism, and so on, the pastor will gladly recount. But should you believe the pastor on the point that the ultimate source is spiritual or supernatural, implying that it is a higher form of identity than other kinds of identity such as the identity of Chinese culture? or for that matter, the Canadian identity?

If you believe him, then you should naturally ask yourself the next question of whether you desire to be part of the Christian identity. Imagine yourself as a person who has been troubled by what I call identity-questions, such as "Who am I?" "Am I a Chinese or Canadian?" You were not given or have not thought out a satisfactory answer to these and other similar questions, so you were becoming anxious about yourself and the main activity you are engaging in.

I would like to begin exploring with you the question of "Who am I?" So we first encounter behind the appearance of the identity question a developmental view of human life. Moreover, it is development toward a predetermined goal. The implication is not very far away: in order that a person reach his goal, he must know the defining characteristics of his personhood which in turn define the goal for him.

The idea of goal or destiny for human life is very old. A moment of reflection will tell us that two diverse strands of our Chinese traditions such as the Buddhist doctrine of reincarnation and the Confucian ideal of a virtuous person have at least this in common: that life is striving toward a future state and that actions should be regulated by knowledge of the present state of the person and the future state that the person may arrive at.

The second presupposition is individualism. It has to do with the "I" of "Who am I?" It is as if there exists an I which can upon self-initiation or occasion created by other beings, question reflexively as to who that I is. "Who am I?" "Am I Chinese or Canadian?"

I hope that some of us may begin to raise doubts about the identity questions themselves. In other words, we want to scrutinize the question of "Who am I?" Instead of accepting the question of "Who am I?" at face value, we want to raise questions about the question itself. We want to ask, "Why must I answer this question?"

Let us return to the pastor with whom we started to engage in the above discussion on identity. His story which he claimed to be based on the Bible I must admit is for a lot of people a fairly consistent and comprehensive answer to the identity-questions. But, of course, you have a choice; a choice between attempting to answer the identity-questions on the one hand, and to question the identity-questions, on the other.

But if you should decide in the end to **identify with** the church by becoming a Christian, you should know that that decision is not the end of the matter. You will have to decide next which of the two worship services in the same church you want to attend — the English speaking services, or the Chinese speaking service. You will have to choose which young people's group or fellowship you want to belong. The list goes on. The point, you see, is that religious identity is pretty much entangled with all the glories and problems of cultural identity.

I believe that the phenomenon of Chinese churches is a vital part of the community and that questions of religious identity raised in connection to it is to be best answered from the perspective of cultural identity — with this qualification, that is, to the extent that questions of cultural identity are meaningful or relevant. This qualification is necessary because once we have begun to doubt the validity of the identity-questions, we cannot stop at the level of religious identity, leaving the questions of cultural questions unaffected.

As I see it, there are roughly two ways you can become a Christian — and thereby answering the need of self-identity, or at least its religious aspect. One is that you ask the question of "Who am I?" naively and believe that Jesus Christ is the answer naively. The other is that you ask the question critically, that is, after first doubting the question before coming to accept life in the church as a way of fulfilling **that** part of identity questions which you consider valid — without regard to whether the pastor's story is true or not. Indeed, the question of cultural identity might be treated similarly.

來來 LAILAI
Telephone: 741-4011
名廚主理
逢週末供應北方美點
正宗北京鴨
左公雞
木須肉
洞庭蝦
Shrimp (Tung Ting Lake Style) with Snow pea, vegetables and Egg white
湖南牛肉
Beef Hunan Style
A Restaurant That Does Not Use M.S.G.
BUSINESS HOURS

MYERS
PETER FU
Sales & Leasing Representative
MYERS CHEV • OLDS • CADILLAC INC.
1200 Baseline at Merivale
Ottawa, Ontario K2C 0A5
225-1250
gold key service

各位華友：

請駕臨MYERS 汽車公司，本公司專門代理雪法蘭(Chevolet)、歌庭(Corvette)、奧士無比(Oldsmobile)、卡特力(Cadillac)等車，現有大批一九八六年新款車，歡迎來電及親臨試車，倘蒙惠顧，特別優待。

符永堅 Peter Fu
Sales Representative
住家電話：592-5216
傳呼機號碼：593-5203

公佈
顧問委員會與市政選舉

一個鑽研市政選擧的顧問委員會已成立，來考察以往市府競選程序和從以往市府競選所發生的問題。

顧問團員包括柏利信先生，康和市的前任市長和安省市政協會的前任會長，和莊士頓太太，前任多市議員和大多市政府議廳的前任代表。

顧問委員會將集中研究以下情況：

(a)投票人名單的準備和統計；

(b)競選者和投票者的資格；

(c)競選運動的財政預算；

(d)選擧細節，包括投票時間，缺席投票，老人和傷殘者投票；

(e)競選準備工作，包括市政人員的訓練；

(f)覆核投票的情況；

(g)投票棄權者；

市府將加以考慮委員會所推　的步驟。所有有興趣之人仕、機構和團體可向下列地址呈交建議書：

安省市府部部長
賓納格蘭米達

PUBLIC ANNOUNCEMENT
ADVISORY COMMITTEE ON MUNICIPAL ELECTIONS

An Advisory Committee on Municipal Elections has been established to conduct a comprehensive review of the municipal electoral process and issues arising from past municipal elections.

Committee members are: Mr. Gerald Parisien, former Mayor of the City of Cornwall and past President of the Association of Municipalities of Ontario, and Mrs. Anne Johnston, former Alderman of the City of Toronto and former city representative on the Metropolitan Toronto Council.

The committee will focus its study on areas such as:

(a) Enumeration and preparation of lists of electors.

(b) Qualifications of electors and candidates.

(c) Election campaign financing.

(d) Accessibility to voting, including voting hours, absentee voting and access to polls for seniors and disabled electors.

(e) Preparation and conduct of elections, including training of municipal staff.

(f) Conditions and criteria for recounts.

(g) Voter turnout.

The committee will develop recommendations based on this review for consideration by the Minister of Municipal Affairs.

All interested persons, organizations and municipalities are invited to submit written comments and suggestions on this important process to:

Mrs. Helen McLean, Secretary
Advisory Committee on Municipal Elections
c/o Provincial-Municipal Affairs Secretariat
Ministry of Municipal Affairs
777 Bay Street, 13th Floor
Toronto, Ontario
M5G 2E5

Deadline for receiving submissions is May 5, 1986.

Ministry of Municipal Affairs　Hon. Bernard Grandmaître, Minister
Ontario

加京華人天主教中心
Ottawa Chinese Catholic Community

司鐸：黃琁儉
1940 Saunderson Drive
電話：731-5876
733-4661

修女：麥瑋琦、洪吟芳
電話：235-2967

主日中文彌撒：
每星期日下午十一時三十分
Our Lady of Perpetual Help Church

地點：
15 Le Breton Street
Our Lady of Perpetual Help
（在新馬錫西教堂道）

青年會
培育青年的品德分享及實踐基督信仰而生活。

信仰生活分享
培養信徒對聖經的認識發展信仰的成長而生活作證。

歡迎各位朋友來參與分享

「那裏有兩個或三個人因我的名字聚在一起，我就在他們中間。」瑪竇福音第十八章：二十。

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W
電話 234-7011
藥師：張恭惠

參觀採購 無任歡迎

精配中國藥成藥方
中西生用品藥品
衛生兒用具
嬰兒粧用品
化粧香品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道

送藥服務

營業時間：
星期一至六，九時半——六時半

EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.
(WHOLESALE, RETAIL)
785 Somerset Street W.
Ottawa, Ont. K1R 6R3
Tel. (613) 232-9461

加東旅行社
代理世界各地機票及火車票
電話 232-9462

電腦訂位
RESERVEC
AIR CANADA AGENCY AUTOMATION

香港移民來加
專人陪同
旅途照顧
CAD$799.00
來回香港（經芝加哥）
1150.00

日本 香港
二星期1690
包括來回機票
東京三晚旅店
香港十一晚旅店

特別介紹
華盛頓 大西洋城
參觀維吉尼亞大瀑布
神秘石鐘乳山洞
四天三晚
華人領隊
五月十六日出發
名額有限 報名從速

內陸機票大減價
來回 $
溫哥華 258起
卡加利或坎問頓 278
溫尼伯 198
多倫多 98
洛杉磯 350
以AC票價為標準

加東旅行團（華人領隊）
華盛頓 四天三晚 299
多倫多 三天二晚 169
QUEBEC CITY 三天二晚 169
迪斯尼 一週 459

哀謝

先嚴諱錫基，號聲儒，譚公府君，廣東開平東山鄉東山舊村人，痛於一九八六年二月十一日在加京Laurier Manor療養院逝

本車房精工修理各國汽車，兼營車胎、電池、並

中晒

HOTO

政府財政預算案訊息

請於星期一至五上午八時至下午八時打免費電話1－800－267－0478。或在就近超級商場傳播中心索取我們印製的小型手冊。

加拿大財政局啓

Budget information
1-800-267-0478

Toll free, 8 am - 8 pm weekdays, EDT
Or you can pick up a copy of any one of our 5 pocket-size booklets at your local participating Supermarket Information Centre or InfoPlace Mall Distribution Centre.

Canada | Department of Finance Canada | Ministère des Finances Canada

社區活動圖片特稿

黎大虎會計師詳細闡釋合法減稅的方法

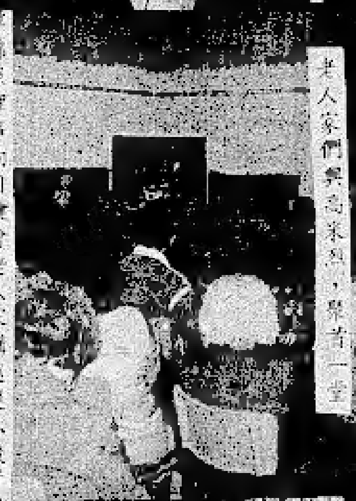
會館第一副主席[illegible]壽光先生向與會者解釋報稅表細則

會館主席余炳耕先生與眾理事奉杯，共渡佳節

會館正副主席與上屆主席陳尚良伉儷合照

耆英會新春聯歡會，蔡錫培主席致詞

中華會館理事參加新春聯歡晚會，在福[illegible]合照


譚錦照理事向日健會老人家講述退休投資計劃

老人家們樂意來到，聚首一堂

會館第一副主席[illegible]壽光先生、秘書林本固先生、理事何區慧莊女士、譚有連夫人，新春探訪老人合照留念

哀謝

先嚴諱錫基，號聲儒，痛於一九八六年二月十一日在加京Laurier Manor療養院逝世，享壽積潤九十四歲，經於同月十七日下午二時假侯氏與貝氏殯儀館舉行殯禮，扶柩歸土，安葬必治活坟場，荷蒙宗親戚友世誼，惠賜花圈賻儀，親臨祭唁，素車執紼，高誼隆情，歿存均感，謹此哀謝

孤哀子　啟興　啟生　啟崇　啟葳
媳婦　司徒碧燕　黃金秀　黃玉珠
孤哀女　寶仲　寶珠　寶娣　寶秀
女婿　何樹培　鄧文幹　何祝强　周纘權
男孫　有能　有常　有義　有國　有煒　有燕
女孫　春銀　春金　春玉　春花
孫婿　張子良
外男孫　何創新　何定新　何國新　何立新　鄧本立　鄧本勤　何軍　周欽明　周寅明　鄧本良
外孫媳　梁婉儀　莫肖珍　文瑞珠　余玉鈞　林翠蓮（鄧家外孫媳二名）
外孫女　何淑婷　何淑芬　何淑卿　鄧美珍　周美芳　周小芳　周玉芳
外孫婿　鍾振寰　梁永初　陳添
（外曾孫十二名，姓名未及備載。）

同叩謝

賻儀　何樹培一千元。何創新、國新、定新、立新共二百元。鄧耘尚、鄧文幹合家壹千零四十元。范志强三十元。（以上美金）何祝强壹千元。何軍合家一百元。張子良合家五十元。譚啓動合家十五元。譚顯明合家二十元。陳社森合家十元。Mr. Tran 十元。Van 十元。Lisa 十元。Loan 五元。Thi 五元。Lengo 五元。

花圈　加京譚氏宗親會。譚曉初、譚國輝、譚瑞棠、李麥佩玲、譚連育夫人、李培、馬許劉燦明、林龍基、譚錦照、馬啓祥、梁啓洪、周耀津、林子利合家、司徒鴻潤、司徒鴻興合家、譚培合家、熊錫全、熊錫凡、熊世珠、譚時贊、譚熾南、譚燮堯、黃燦忠、周芳漢、關煜彬、方崇禮、譚炯耀、譚毓民、譚學第、譚超然、譚燦傑、譚松年母親、譚炯焯、譚貴全、黃國揚、張俊才合家、范志强、司徒立合家、譚顯榮合家、譚顯明合家、司徒樹濃、司徒棣、李維樂、梁瀚德、凌常聲、林善庭、司徒銳、林朝鐸、譚祝雲、譚郁仁合家、譚仕超、譚仕漢、黃春活、李光民、譚森瀚、龔滾鏞、龔錫賢、何樹培合家、鄧文幹合家、何祝强合家、周纘權合家、張子良合家、何軍合家。

素車　譚貴全、司徒立夫婦、林子利夫婦、譚顯明夫婦、譚顯榮夫人、林龍基夫人、譚立明、譚仕超夫人、譚森瀚夫婦、劉燦明夫婦、張子良夫婦。

扶靈　譚顯明、譚森瀚、譚啓動、熊錫凡、司徒柏、陳繩强。

捐助　譚氏宗親會、中華會館、加華僑報、加京華報、中文學校、華僑服務處、聯合教會。（每處五十元）（恕未稱呼）（如有錯漏，請予原諒）

BAHA'I INFORMATION CENTRE

大同信息中心

641 Somerset Street West, Ottawa

OPEN: Monday to Saturday
11 a.m. - 4 p.m., 7 - 9 p.m.

Everyone is welcome to come and obtain information on the Baha'i Faith.

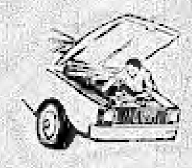
Tel. 238-1467

開放時間：逢星期一到星期六
上午十一時至下午四時
晚上七時到九時

歡迎光臨，分享與認識大同信仰

聯合車房

UNICO AUTO REPAIR
457-461 GLADSTONE AVE
TEL: 233-2053



本車房精工修理各國汽車，兼營車胎、電池，並持有安全驗車執照，註冊技師經驗豐富，價錢公道，起貨快捷，歡迎來電詢問有關汽車難題。

營業時間：
星期一至五：上午八時至下午六時
星期六：上午八時至下午二時

彩虹一小時冲晒
RAINBOW 1 HOUR PHOTO
645 Somerset st. W.
OTTAWA, ONT. K1R 6R3
TEL: 233-5919

設有最新式一小時冲晒設備，竭誠為僑胞服務，相片紙質精美，顏色鮮艷奪目，快捷妥當，保證滿意。承接社團或私人任何大小冲晒，彩色黑白放大及翻新。

營業時間：
上午十時至晚上七時。
逢星期三休息。

三月份特別貢獻，凡冲晒十元以上，送五寸×七寸大相片一張。

讀者論壇：談國家構成的條件

[illegible]

經濟特區工作再出發（讀者山雨）

[illegible]

籌款啟事

為維持中文學校校址

敬啟者：

菲沙泊中學（Fisher Park High School）家長會已向高等法院起訴，反對渥太華教育局關閉該校的決定，故渥太華教育局於去年十二月宣佈暫不關閉三間中學（商業中學、菲沙泊中學、麥當奴中學），以待法院完成該案的審判。

菲沙泊中學和商業中學家長會已成立特別委員會，發起籌款運動，以支持此一法律行動，並呼籲我們中文學校各人仕給予大力支持。

事實上本市目前不會有更合適的學校可以代替商業中學作為中文學校的校址。商業中學如被關閉，對於我們子女的中文教育將受影响，因此，我們亟有義務去响應這籌款運動。據悉，訴訟快將進行，且法律訴訟經費頗大，希望各位家長及朋友們，踴躍捐輸，使訴訟得以順利完成。

捐款請於四月十二日上午九時三十分至下午一時間放進中文學校辦公室內的捐款箱，或用支票連同下表寄往表內地址。

渥太華中文學校學生家長

張道一、李星南、何慶秋

DONATION FORM FOR KEEPING HIGH SCHOOL OF COMMERCE OPEN

Please deposit contribution into the box kept in the office of the Ottawa Chinese Language School between 9:30 am and 1:00 pm, 12th April 1986 or make cheque payable and mail to:

Professor To-yat Cheung, in trust
6430 Sugar Creek Way
Orleans, Ontario K1C 1Y2

NAME (姓名): MR./MRS./MS. ______________________

ADDRESS (地址): ______________________

______________ POSTAL CODE ______________

AMOUNT (數目): $______________ DATE (日期): ______________

Receipt will be provided upon request. (如需收據請註明)

For further information, please call in the evenings:
Professor To-yat Cheung (824-7289), Mr. Shing Lee (836-5180) or Mrs. Connie Ng (726-0109).

經驗會計

積數十年經驗，經本地H&R Block Income Tax 訓練，熟悉加拿大各省報稅法則、簿記報稅、按月包賬、減稅策劃，取費廉宜。請電（613）726-8883 曹。

京華影視

經營錄影帶租賃

營業時間：每日上午十時至下午七時。

645 Somerset st. W. Tel: 230-3537

花園洋樓767 B Springland Dr. Ottawa，位於市中心 Mooneys Bay，環境優美，風水洒瀟，二層高樓，三房二浴室，客廳、飯廳及Family Recreation Room 都闊大，廚房有寬小餐廳。

售購接洽代理

Anna-Delisle, Royal le Page
Office 737-9986 Res. 741-6714
Open House April 6 & 20 1986
Sunday 2-4 P.M.

SURGENOR
PONTIAC BUICK GMC

營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
電話：741-0741

DOMINIC CHEUNG

渥太華
最大GM車行
常存500輛
以上新舊車
任君選擇 忠誠服務
僑胞光顧 無任歡迎

MANDARIN COURT
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎225-8882
週末 供應精製北方美點

咖喱麵 涼拌肚絲
排骨麵 涼拌耳絲
擔擔麵 豆沙酥餅
鍋貼 紅燒牛肉麵
小籠包 葱油餅

聚豐園

營業時間：
星期日、二、三
由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六
由上午十一時至晚上十一時半
星期一由下午四時半至晚上十一時
每日下午二時至四時半休息

移民信箱

幫助親屬申請移民 將審查學經歷技能

出旅行患病可申請醫療費

讀者梅振問：本人與丈夫十年前從港移民來加，現時在一……

[illegible]

學習語文找尋工作 越人適應環境不易 受僱主剝削離婚者日多

（多倫多訊）自七九年越南難民大量湧入加拿大這……

[illegible]

溫太華中文學府舉行週年大會

（本報訊）溫太華中文學府……

[illegible]

大上海同鄉會 延期出發旅行

（本報訊）大上海同鄉會原定在三月廿八日……

[illegible]

財源廣進 商業稅務策劃

信捷會計社 蔡大虎供稿

[illegible]

安省中華會館 彭以德任主席

（本報訊）安省中華會館……

[illegible]

中華醒獅隊 在加爾頓大學舞獅

（本報訊）加爾頓大學……

……729-5927或728-5289

中華青年會成立 中華田徑隊

（本報訊）中華青年會……

……3611。

賣廚酒給醉貓 違法吊銷執照

（本報訊）……

[illegible]

柯京國民黨部 慶成立七十年

（本報訊）中國國民黨……77 Preston St……

[illegible]

稅務座談會 聽衆反應熱烈

（本報訊）由中華會館……

……5-1804或晚間電829-2296……

[illegible]

新領域樂隊 歡迎聽衆點歌

（本報訊）新領域華語樂隊……

[illegible]

中文資訊 交換碼核定

（本報台北訊）兩套通用漢字標準電腦交換碼……

[illegible]

東加文科學會 徵集論文編印

（本報訊）東加拿大華人文教科技學會……

[illegible]

AMCAN保用書 買舊車者勿購

（本報訊）安省消費部……Amcan Protection Incorporated（Amcan公司）……warranties on used cars……

[illegible]

營業時間：每日…… 645 Somerset……

SURGENOR PONTIAC BUICK GMC DOMINIC CHE…

中華會館改選理事

即日開始侯選提名

六月十五日在會館投票

（本報訊）中華會館本屆理事任期將滿，昨三月十七日會館全體理事會決定本年六月十五日（星期日）為選舉日，選舉八六至八七年度中華會館理事，將於該日正午十二時開始至下午八時正，在中華大廈禮堂進行，提名時間由即日開始至五月二十日截止。當選者並在三月廿日開會詳細討論選舉事宜，並指派成立一個選舉委員會，負責一切選舉事務。今屆選舉手續一如往昔：

一 加拿大華裔永久居民。
二 在加京居住一年以上，年齡超過十八歲。
三 無犯罪紀錄。
四 被選者接受提名。
五 被選者應經選舉委員會核准。
六 提名人應書明地址、電話、職業，並只准提名二人。

兩年一屆的中華會館理事改選，關係於整一個僑社大事。人人有權利和義務，希望僑胞熱心踴躍參加選舉。惟有這樣才可以選出一個符合大衆理想的會館新理事。

（本報訊）中華會館執委會現已決定六月十五日為會館理事大選日，有興趣投身服務華人社會而欲想獲選為會館理事者，請與會館總務處駱先生聯絡（電話二三二－八四〇三）。

台北青年團 將訪問加京

（本報訊）台北青年春季訪問團將來加京。經過數月的連繫籌備及等待，台北青年春季訪問團終於決定于四月十六至十九日臨渥太華作為時三天的文化訪問表演及座談，並定於十七日晚由台灣大專校友聯誼會假商業學校禮堂，全體同心晚會。

此次青年訪問團係由青戲家專，受教育部委託，選集各大專院校才藝傑出之士組成。素質優異。集訓後于春節期間在國內各縣市演出共十一場，極獲好評。三月初旬，即出國訪問，原僅擬于美國表演十九場，後經加京中華文化協會多方邀請，始決定訪問加拿大，並增演五場。

本年度青訪團，同心晚會之演出，純係綜合節目，極有特色。內容分為三大單元：錦繡中華、龍的慶典、今日台北。錦繡中華包括：敦煌傳說、禮義之邦、詩劍光華，及中國歷代服裝演示。龍的慶典分為：春節、清明節、端午節、中元節、中秋節。今日台北的內容是：早安台北、中台之愛、鄉土組曲及友情之音。

台北青訪團將于四月十六日下午四時抵達渥太華，當晚將舉行座談會，招待各界人士，十七日將拜訪總督府，當晚演出同心晚會，十八日，並將與各社團連繫溝通，是日晚將舉行餐會，歡迎僑胞熱心參加。

唐人街

日健成立一年 將增康樂活動

（本報訊）「日健」從去年三月底誕生，一年來在熱心公益的人士扶持下，各任會員和義務工作人員等的維護下，不斷的成長。到目前會員人數已增至百多人，設備方面日有加增，經濟方面情況良好，每餐一元的午膳從未間斷過，每月特別活動項目，也深得會員們讚賞。

在最近的將來，「日健」將從每週一日展延至每週兩日半，活動項目將會更豐況。

老人的樂園

「日健」中心介紹

「日健」高齡康樂中心是中華會館屬下之一個非牟利之慈善組織，專為當地高齡長者服務。其宗旨乃為提倡高齡長者之自立、自助、自覺精神，有助其適應異國社會環境，增進身心健康，及對安全、醫藥、疾病預防及社會福利之認識，更提供社交、康樂、健身及手工藝學習之機會，并以期減輕其家人長期照顧之負荷。

一日健之活動項目包括：

㈠健康、營養、社會福利常識講座。
㈡個別講本健康檢討及指導。
㈢編製并發給個別有關健康情況、藥物使用等記錄手冊。
㈣娛樂節目：電視錄影片、戲曲或音樂欣賞、下棋、麻將、旅行。
㈤手工藝：裁剪、編織、圖畫、皮工、紙織、陶器製作等。
㈥實用英語學習。
㈦柔軟體操、太極拳、羽毛球、乒乓球。

「日健」逢星期四上午九時半至下午四時半在中華大廈禮堂舉行，各位高齡長者，有專門人材及通曉國、粵語、台山話及上海話之義務工作人員服務。并有茶水，午膳供應。

敬告讀者歡迎訂閱

本報改版革新以來，廣受各界人士好評，讀者增加，銷路直綫上升。以致散置各商店、餐館、影院的報紙很快就被索閱一空，遲者向隅。如果您想本報出版後，快速寄到府上，先睹為快，請直接訂閱，手續簡便，填妥訂閱單，附郵費十元，寄來本報，出版後即按期寄上。

又，本報是非營利的事業，服務僑社，傳送報訊，出版以來，開支浩大，亟盼讀者支援，捐助不拘多少，本報十分感謝！

姓名（中文）（英文）

地址：

每年郵費 10 元，　　元，總計　　元。

美妃 MAYFAIR 1074 Bank St.
放映時間 SHOW TIME 星期日 SUN 1:30PM
星期日，星期一 SUN.&MON. 7:30PM

Apr. 5, 6 轟動香港百看不厭兩套喜劇巨片
賣身契 THE CONTRACT
許冠文 許冠傑 許冠英 主演 狂笑大喜劇
同場放映：五福星 奇謀妙計 WINNERS & SINNERS
成龍 元彪 洪金寶 鍾楚紅 吳耀漢 主演 洪金寶出品

Apr. 12, 13 緊張恐怖奇情片 · 同場加映
靈
周潤發 鄭則仕 李影 任衛国 主演
報仇索命 黑夜走屍 靈魂出現 巫術作怪
中國拍攝功夫巨片 新方世玉 少林子弟 廣東英雄

Apr. 19, 20 中國拍攝首次揭開太極！
太極拳 功夫精彩
疾如風，快如電！
同場加映 父子情 Father and Son
文藝倫理片 感人肺腑 香港最佳影片

Apr. 26, 27, 28 特別加映星期六下午場
富貴列車 今年香港賀歲巨片 票房紀錄佔第一 洪金寶導演主演
洪金寶、元彪、吳耀漢、關之琳、秦祥林……數十大明星聯合主演
同場加映：時來運轉 元彪 曾志偉主演喜劇
本院緊接多倫多放映！

本院出售 時代歌曲唱帶 三盒十元 最新最靚 全市通平

TRAVEL EASE
294 ALBERT ST., OTTAWA, CANADA K1P 6E6 – TEL. (613) 232-3591
Branch: 708-F Somerset St. West, Ottawa, Canada K1R 6P6 – Tel. (613) 238-2711
EXPO The 1986 World Exposition Vancouver British Columbia, Canada May 2 - October 13, 1986
令你玩得開心又放心
MANILA · TAIPEI · JAKARTA · PENANG · BANGKOK · SINGAPORE · HONG KONG · KUALA LUMPUR
中国 CHINA TOURS
GO WITH THE REAL EXPERTS
CALL TOLL-FREE 1-800-267-8899 IATA

電腦報稅
TAXRITE (Personal & Corporate Tax Return)
中文溝通
（國、粵語、台山話）
電腦報稅 註冊會計師主理 經驗豐富
合法減稅
個人及公司報稅服務
六十五歲以上報稅者免費
快 準 省
日　期：二月二十三日（星期日）
三月二日（星期日）
三月九日（星期日）
時　間：上午十一時正
地　點：龍華酒樓樓上
704 SOMERSET ST. WEST
全年服務時間：請與 PHILIP LAI （黎大虎會計師）聯絡
地址：185 McArthur 電話：745-1804
829-2296
收費從廉